

ná	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó	<i>Three times</i>											
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛												
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù						
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇						
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì						
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義						
bēi	huá	jīng	juàn	dì	liù															
悲	華	經	卷	第	六															
zhū	pú	sà	běn	shòu	jì	pǐn	dì	sì	zhī	sì										
諸	菩	薩	本	授	記	品	第	四	之	四										
ěr	shí	,	wǔ	rén	jí	zhì	fó	suǒ	,											
爾	時	,	五	人	即	至	佛	所	,											
yǐ	suǒ	dé	wù	gòng	yàng	shì	zūn	jí	bǐ	qiū	sēng	。	gòng	yàng	yǐ	fù	bái	fó	yán	：
以	所	得	物	供	養	世	尊	及	比	丘	僧	。	供	養	已	復	白	佛	言	：
『	shì	zūn	！	wéi	yuàn	rú	lái	shòu	wǒ	ō	nòu	duō	luó	sān	miǎo	sān	pú	tí	jì	，
世	尊	！	惟	願	如	來	授	我	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	記	，	
lìng	yú	xián	jié	chéng	ō	nòu	duō	luó	sān	miǎo	sān	pú	tí	。	』					
令	於	賢	劫	成	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。	』					

shàn nán zǐ ! ěr shí ,
善 男 子 ！ 爾 時 ，
bǎo zàng rú lái jí yǔ wǔ rén shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì :
寶 藏 如 來 即 與 五 人 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 ；
『 lóng shǒu ! rǔ yú lái shì xián jié zhī zhōng dāng dé chéng fó ,
龍 手 ！ 汝 於 來 世 賢 劫 之 中 當 得 成 佛 ，
hào jiān yīn rú lái lái , shí hào jù zú 。 jiān yīn rú lái lái bō niè pán hòu ,
號 堅 音 如 來 來 ， 十 號 具 足 。 堅 音 如 來 來 般 涅 槃 後 ，
lù lóng cì dāng chéng fó , hào kuài lè zūn rú lái , shí hào jù zú 。
陸 龍 次 當 成 佛 ， 號 快 樂 尊 如 來 ， 十 號 具 足 。
kuài lè zūn fó bō niè pán hòu , shuǐ lóng cì dāng chéng fó ,
快 樂 尊 佛 般 涅 槃 後 ， 水 龍 次 當 成 佛 ，
hào dǎo shī rú lái lái , shí hào jù zú 。 dǎo shī fó bō niè pán hòu ,
號 導 師 如 來 來 ， 十 號 具 足 。 導 師 佛 般 涅 槃 後 ，
xū kōng lóng cì dāng chéng fó , hào ài qīng jìng rú lái , shí hào jù zú 。
虛 空 龍 次 當 成 佛 ， 號 愛 清 淨 如 來 ， 十 號 具 足 。
ài qīng jìng fó bō niè pán hòu , miào yīn lóng cì dāng zuò fó ,
愛 清 淨 佛 般 涅 槃 後 ， 妙 音 龍 次 當 作 佛 ，

hào nuó luó yán shèng shè rú lái , shí hào jù zú 。 』
 號 那 羅 延 勝 葉 如 來 ， 十 號 具 足 。 』
 shàn nán zǐ ! bǎo zàng rú lái jì shì wǔ rén xián jié chéng fó yǐ ,
 善 男 子 ！ 寶 藏 如 來 記 是 五 人 賢 劫 成 佛 已 ，
 bǎo hǎi fàn zhì fù gào chí lì jié jí 疾 ；
 寶 海 梵 志 復 告 持 力 捷 疾 ；
 『 shàn nán zǐ ! rǔ jīn kě qǔ zhǒng zhǒng zhuāng yán jìng miào shì jiè ,
 善 男 子 ！ 汝 今 可 取 種 種 莊 嚴 淨 妙 世 界 ，
 rú xīn suǒ xǐ biàn kě fā yuàn , yǔ yī qiè zhòng shēng gān lù fǎ wèi ,
 如 心 所 喜 便 可 發 願 ， 與 一 切 眾 生 甘 露 法 味 ，
 zhuān xīn jīng qín xíng pú sà dào , shèn mò sī wéi jié shù cháng yuǎn 。 』
 專 心 精 勤 行 菩 薩 道 ， 慎 莫 思 惟 劫 數 長 遠 。 』
 shàn nán zǐ ! ěr shí , fàn zhì zhuō chí lì jié jí bì , jiāng zhì fó suǒ 。
 善 男 子 ！ 爾 時 ， 梵 志 捉 持 力 捷 疾 臂 ， 將 至 佛 所 。
 zhì fó suǒ yǐ zuò yú fó qián , bái fó yán :
 至 佛 所 已 坐 於 佛 前 ， 白 佛 言 ；
 『 shì zūn ! wèi lái zhī shì yú xián jié zhōng ,
 世 尊 ！ 未 來 之 世 於 賢 劫 中 ，

yǒu jǐ fó rì rú lái chū shì ? 』 ěr shí , fó gào chí lì jié jí yán :
『 shàn nán zǐ ! bàn xián jié zhōng yǒu qiān sì fó chū xiàn yú shì 。 』
chí lì jié jí yán : 『 shì zūn !
bǐ xián jié zhōng zhū fó shì zūn bō niè pán yǐ ,
zuì hòu miào yīn lóng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
hào nuó luó yán shèng shè 。
shì zūn ! wǒ yuàn yú ěr suǒ shí xiū pú sà dào xiū zhū kǔ hèn ,
chí jiè bù shī duō wén jīng jìn 、 rěn rù ài yǔ fú dé zhì huì ,
zhǒng zhǒng zhù dào xī lìng jù zú 。

xián jié zhū fó chuí chéng fó shí , yuàn wǒ zài chū fèng shī yǐn shí ,
賢 劫 諸 佛 垂 成 佛 時 ， 願 我 在 初 奉 施 飲 食 ，
bō niè pán hòu shōu qǔ shè lì , qǐ tǎ gòng yàng hù chí zhèng fǎ 。
般 涅 槃 後 收 取 舍 利 ， 起 塔 供 養 護 持 正 法 。
jiàn huǐ jiè zhě , quàn huà ān zhǐ lìng zhù chí jiè 。
見 毀 戒 者 ， 勸 化 安 止 令 住 持 戒 。
yuǎn lí zhèng jiàn duò zhū jiàn zhě , quàn huà ān zhǐ lìng zhù zhèng jiàn 。
遠 離 正 見 墮 諸 見 者 ， 勸 化 安 止 令 住 正 見 。
sàn luàn xīn zhě , quàn huà ān zhǐ lìng zhù dìng xīn 。
散 亂 心 者 ， 勸 化 安 止 令 住 定 心 。
wú wēi yí zhě , quàn huà ān zhǐ zhù shèng wēi yí 。
無 威 儀 者 ， 勸 化 安 止 住 聖 威 儀 。
ruò yǒu zhòng shēng yù xíng shàn gēn , wǒ dāng wèi qí kāi shì shàn gēn 。
若 有 眾 生 欲 行 善 根 ， 我 當 為 其 開 示 善 根 。
bǐ zhū shì zūn bō niè pán hòu zhèng fǎ chuí miè ,
彼 諸 世 尊 般 涅 槃 後 正 法 垂 滅 ，
wǒ yú ěr shí dāng hù chí zhī lìng bú duàn jué , yú shì jiè zhōng rán zhèng fǎ dēng 。
我 於 爾 時 當 護 持 之 令 不 斷 絕 ， 於 世 界 中 然 正 法 燈 。

dāo bīng jié shí , wǒ dāng jiào huà yí qiè zhòng shēng chí bù shā jiè nǎi zhì zhèng jiàn ,
刀 兵 劫 時 ， 我 當 教 化 一 切 眾 生 持 不 殺 戒 乃 至 正 見 ，
yú shí è zhōng bá chū zhòng shēng , ān zhǐ lìng zhù shí shàn dào zhōng ,
於 十 惡 中 拔 出 眾 生 ， 安 止 令 住 十 善 道 中 ，
miè zhū máng míng kāi shì shàn fǎ 。
滅 諸 盲 冥 開 示 善 法 。
wǒ dāng miè cǐ jié zhuó , mìng zhuó , zhòng shēng zhuó ,
我 當 滅 此 劫 濁 ， 命 濁 ， 眾 生 濁 ，
fán nǎo zhuó , jiàn zhuó , lìng wú yǒu yú 。
煩 惱 濁 ， 見 濁 ， 令 無 有 餘 。
yú jī jǐn jié , wǒ dāng quàn huà yí qiè zhòng shēng ,
於 飢 饉 劫 ， 我 當 勸 化 一 切 眾 生 ，
ān zhǐ zhù yú tán bō luó mì , nǎi zhì bō rě bō luó mì yì rú shì 。
安 止 住 於 檀 波 羅 蜜 ， 乃 至 般 若 波 羅 蜜 亦 如 是 。
wǒ quàn zhòng shēng zhù liù bō luó mì shí ,
我 勸 眾 生 住 六 波 羅 蜜 時 ，
zhòng shēng suǒ yǒu yí qiè jī è , hēi àn huì zhuó ,
眾 生 所 有 一 切 飢 餓 ， 黑 闇 穢 濁 ，

yuàn zéi dòu zhēng jí zhū fán nǎo , xī lìng jí jìng
 怨 賊 鬥 諍 及 諸 煩 惱 ， 悉 令 寂 靜 。

yú jí yì jié , wǒ dāng jiào huà yí qiè zhòng shēng ,
 於 疾 疫 劫 ， 我 當 教 化 一 切 眾 生 ，

xī lìng zhù yú liù hé fǎ zhōng , yì lìng ān zhǐ zhù sì shè fǎ ,
 悉 令 住 於 六 和 法 中 ， 亦 令 安 止 住 四 攝 法 ，

zhòng shēng suǒ yǒu jí yì hēi àn dāng lìng miè jìn 。
 眾 生 所 有 疾 疫 黑 闇 當 令 滅 盡 。

yú bàn xián jié , duàn miè zhòng shēng rú shì kǔ nǎo 。
 於 半 賢 劫 ， 斷 滅 眾 生 如 是 苦 惱 。

yì qiān sì fó yú bàn jié zhōng chū shì niè pán zhèng fǎ miè yǐ ,
 一 千 四 佛 於 半 劫 中 出 世 涅 槃 正 法 滅 已 ，

rán hòu wǒ dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 然 後 我 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

rú qiān sì fó suǒ dé shòu mìng , shēng wén dì zǐ ,
 如 千 四 佛 所 得 壽 命 ， 聲 聞 弟 子 ，

wǒ zhī shòu mìng , shēng wén dì zǐ yì fù rú shì děng wú chā bié 。
 我 之 壽 命 ， 聲 聞 弟 子 亦 復 如 是 等 無 差 別 。

rú qiān sì fó yú bàn jié zhōng tiáo fú zhòng shēng ,
如 千 四 佛 於 半 劫 中 調 伏 眾 生 ,
yuàn wǒ yì yú bàn jié zhī zhōng tiáo fú zhòng shēng ,
願 我 亦 於 半 劫 之 中 調 伏 眾 生 ,
shì bàn jié zhōng zhū fó suǒ yǒu shēng wén dì zǐ , huǐ yú jìn jiè duò zài zhū jiàn ,
是 半 劫 中 諸 佛 所 有 聲 聞 弟 子 , 毀 於 禁 戒 墮 在 諸 見 ,
yú zhū fó suǒ wú yǒu gōng jìng , shēng yú chēn huì nǎo hài zhī xīn ,
於 諸 佛 所 無 有 恭 敬 , 生 於 瞋 恚 惱 害 之 心 ,
pò fǎ huài sēng fēi bàng xián shèng , huǐ huài zhèng fǎ zuò è nì zuì 。
破 法 壞 僧 誹 謗 賢 聖 , 毀 壞 正 法 作 惡 逆 罪 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ,
世 尊 ! 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ,
xī dāng bá chū yú shēng sǐ yū ní , lìng rù wú wèi niè pán chéng zhōng 。
悉 當 拔 出 於 生 死 淤 泥 , 令 入 無 畏 涅 槃 城 中 。
wǒ bō niè pán hòu zhèng fǎ xián jié yì shí miè jìn ,
我 般 涅 槃 後 正 法 賢 劫 一 時 滅 盡 ,
ruò wǒ niè pán zhèng fǎ xián jié jù miè jìn yǐ , wǒ zhī chǐ gǔ bìng jí shè lì ,
若 我 涅 槃 正 法 賢 劫 俱 滅 盡 已 , 我 之 齒 骨 并 及 舍 利 ,

xī dāng biàn huà zuò fó xíng xiàng , sān shí èr xiàng yīng luò qí shēn ,
悉 當 變 化 作 佛 形 像 ， 三 十 二 相 瓔 珞 其 身 ，

yī yī xiàng zhōng yǒu bā shí zhǒng hào cì dì zhuāng yán ,
一 一 相 中 有 八 十 種 好 次 第 莊 嚴 ，

biàn zhì shí fāng wú liàng wú biān wú fó shì jiè 。 yī yī huà fó ,
遍 至 十 方 無 量 無 邊 無 佛 世 界 。 一 一 化 佛 ，

yǐ sān shèng fǎ jiào huà wú liàng wú biān zhòng shēng , xī lìng bú tuì 。
以 三 乘 法 教 化 無 量 無 邊 眾 生 ， 悉 令 不 退 。

ruò bǐ shì jiè zāi jié qǐ shí , wú yǒu fó fǎ shì huà fó xiàng ,
若 彼 世 界 災 劫 起 時 ， 無 有 佛 法 是 化 佛 像 ，

yì dāng zhì zhōng jiào huà zhòng shēng rú qián suǒ shuō 。
亦 當 至 中 教 化 眾 生 如 前 所 說 。

ruò zhū shì jiè wú zhēn bǎo zhě , yuàn zuò rú yì mó ní bǎo zhū ,
若 諸 世 界 無 珍 寶 者 ， 願 作 如 意 摩 尼 寶 珠 ，

yù zhū zhēn bǎo , zì rán fā chū chún jīn zhī zàng 。
雨 諸 珍 寶 ， 自 然 發 出 純 金 之 藏 。

ruò zhū shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng lí zhū shàn gēn zhū kǔ chán shēn ,
若 諸 世 界 所 有 眾 生 離 諸 善 根 諸 苦 纏 身 ，

wǒ dāng yú zhōng yù yōu tuó suō xiāng 、 zhān tán chén shuǐ zhǒng zhǒng zhū xiāng ,
我 當 於 中 雨 憂 陀 娑 香 、 梅 檀 沉 水 種 種 諸 香 ，
lìng zhū zhòng shēng duàn fán nǎo bìng 、 zhū xié jiàn bìng 、 shēn sì dà bìng ,
令 諸 眾 生 斷 煩 惱 病 、 諸 邪 見 病 、 身 四 大 病 ，
yú sān fú chù qín xīn xiū xíng , lìng mìng zhōng shí shēng tiān rén zhōng 。
於 三 福 處 勤 心 修 行 ， 令 命 終 時 生 天 人 中 。

shì zūn ! wǒ xíng pú sà dào shí , dāng zuò rú shì lì yì zhòng shēng ,
世 尊 ！ 我 行 菩 薩 道 時 ， 當 作 如 是 利 益 眾 生 ，
wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ , dāng zuò rú shì fó shì ,
我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ， 當 作 如 是 佛 事 ，
bō niè pán hòu , shè lì fù zhì wú liàng shì jiè rú shì lì yì zhòng shēng 。
般 涅 槃 後 ， 舍 利 復 至 無 量 世 界 如 是 利 益 眾 生 。

shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn bù chéng bù dé jǐ lì ,
世 尊 ！ 若 我 所 願 不 成 不 得 己 利 ，
bù néng yǔ zhū zhòng shēng zuò dà yī wáng , bù néng lì yì zhě ,
不 能 與 諸 眾 生 作 大 醫 王 ， 不 能 利 益 者 ，
wǒ jīn biàn wéi qī kuáng shí fāng wú liàng shì jiè zài zài chù chù xiàn zài zhū fó ,
我 今 便 為 欺 誑 十 方 無 量 世 界 在 在 處 處 現 在 諸 佛 ，

rú lái jīn zhě yì fù bù yīng yǔ wǒ shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì 。
 如 來 今 者 亦 復 不 應 與 我 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 。
 shì zūn ! suǒ yǔ wú liàng wú biān yì ā sēng qí zhòng shēng
 世 尊 ! 所 與 無 量 無 邊 億 阿 僧 祇 眾 生
 shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì zhě , wǒ yì bù dé jiàn rú shì rén ,
 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 者 ， 我 亦 不 得 見 如 是 人 ，
 yì bù wén shì fó yīn shēng 、 fǎ sēng zhī shēng 、 xíng shàn fǎ shēng ,
 亦 不 聞 是 佛 音 聲 、 法 僧 之 聲 、 行 善 法 聲 ，
 cháng duò ā bí dà dì yù zhōng 。
 常 墮 阿 鼻 大 地 獄 中 。
 shì zūn ! ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ,
 世 尊 ! 若 我 所 願 成 就 得 己 利 者 ，
 rú lái jīn zhě dāng chēng zàn wǒ 。 』
 如 來 今 者 當 稱 讚 我 。 』
 shí fó jí zàn chí lì jié jí yán : 『 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
 時 佛 即 讚 持 力 捷 疾 言 : 『 善 哉 善 哉 ! 善 男 子 !
 rǔ yú lái shì zuò dà yī wáng , lìng zhū zhòng shēng lí zhū kǔ nǎo ,
 汝 於 來 世 作 大 醫 王 ， 令 諸 眾 生 離 諸 苦 惱 ，

shì 是 gù 故 zì 字 rǔ 汝 wéi 為 huǒ 火 jìng 淨 yào 藥 wáng 王 。 』 fó 佛 gào 告 huǒ 火 jìng 淨 yào 藥 wáng 王 。
 『 rǔ 汝 yú 於 lái 來 shì 世 guò 過 yì 一 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 ，
 rù 入 dì 第 èr 二 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 hòu 後 fēn 分 xián 賢 jié 劫 zhōng 中 ，
 yì 一 qiān 千 sì 四 fó 佛 chuí 垂 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ，
 rǔ 汝 dāng 當 xī 悉 dé 得 fèng 奉 shī 施 yǐn 飲 shí 食 ， nǎi 乃 zhì 至 rú 如 shàng 上 rǔ 汝 zhī 之 suǒ 所 yuàn 願 。
 nuó 那 luó 羅 yán 延 shèng 勝 shè 葉 bō 般 niè 涅 pán 槃 hòu 後 ， zhèng 正 fǎ 法 miè 滅 yǐ 已 ，
 rǔ 汝 dāng 當 chéng 成 yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ，
 hào 號 lóu 樓 zhì 至 rú 如 lái 來 、 yìng 應 gòng 供 、 zhèng 正 biàn 遍 zhī 知 、
 míng 明 hèn 行 zú 足 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、 wú 無 shàng 上 shì 士 、

tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó fó 、 shì zūn 。
shòu mìng bàn jié ， rǔ zhī suǒ dé shēng wén dì zǐ ，
rú qiān sì fó suǒ yǒu dì zǐ děng wú chā bié 。
suǒ huà zhòng shēng ， bō niè pán hòu zhèng fǎ miè yǐ xián jié jù jìn 盡 ，
chǐ gǔ shè lì xī huà zuò fó ， nǎi zhì shēng tiān rén zhōng yì fù rú shì 。 』
ěr shí ， huǒ jìng yào wáng pú sà fù bái fó yán yán ；
『 shì zūn ！ ruò wǒ suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě ，
wéi yuàn rú lái yǐ bǎi fú zhuāng yán jīn sè zhī shǒu ， mó wǒ dǐng shàng 。 』
shàn nán zǐ ！ ěr shí ， bǎo zàng rú lái jí yǐ bǎi fú zhuāng yán zhī shǒu ，

mó huǒ jìng yào wáng dǐng shàng 。
摩 火 淨 藥 王 頂 上 。

shàn nán zǐ ! ěr shí , huǒ jìng yào wáng pú sà jiàn shì shì yǐ xīn shēng huān xǐ ,
善 男 子 ！ 爾 時 ， 火 淨 藥 王 菩 薩 見 是 事 已 心 生 歡 喜 ，

jí yǐ tóu miàn lǐ yú fó zú què zhù yí miàn 。
即 以 頭 面 禮 於 佛 足 卻 住 一 面 。

ěr shí , bǎo hǎi fàn zhì yǐ miào tiān yī yǔ huǒ jìng yào wáng pú sà ,
爾 時 ， 寶 海 梵 志 以 妙 天 衣 與 火 淨 藥 王 菩 薩 ，

ér zàn zhī yuē : 『 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
而 讚 之 曰 ： 『 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ zhī suǒ yuàn shèn qí shèn tè 。 cóng jīn yǐ wǎng gèng bù xū rǔ yǔ wǒ cè shǐ ,
汝 之 所 願 甚 奇 甚 特 。 從 今 已 往 更 不 須 汝 與 我 策 使 ，

cháng dé zì zài xiū ān lè hèn 。
常 得 自 在 修 安 樂 行 。

ěr shí fó gào jí yì pú sà :
爾 時 佛 告 寂 意 菩 薩 :

「 shàn nán zǐ ! shí bǎo hǎi fàn zhì zuò shì sī wéi :
「 善 男 子 ！ 時 寶 海 梵 志 作 是 思 惟 :

『 我 今 已 勸 無 量 無 邊 百 千 億 那 由 他 眾 生 ，
 令 住 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 我 今 見 是 諸 大 菩 薩 各 各 發 願 取 淨 佛 土 ，
 唯 除 一 人 婆 由 毘 紐 。
 此 賢 劫 中 餘 菩 薩 亦 離 五 濁 ， 我 今 當 於 是 末 世 中 ，
 以 真 法 味 與 諸 眾 生 。
 我 今 當 自 堅 牢 莊 嚴 ， 作 諸 善 願 如 師 子 吼 ，
 悉 令 一 切 菩 薩 聞 已 ， 心 生 疑 怪 歎 未 曾 有 。
 復 令 一 切 大 眾 、 天 龍 鬼 神 、 乾 闥 婆 、

ā 修 luó 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、 mó 摩 hóu 睺 luó 羅 qié 伽 、
 rén 人 jí 及 fēi 非 rén 人 chā 叉 shǒu 手 gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 yú 於 wǒ 我 。
 lìng 令 fó 佛 shì 世 zūn 尊 chēng 稱 zàn 讚 yú 於 wǒ 我 ， bìng 并 shòu 授 jì 記 bié 莚 。
 lìng 令 shí 十 fāng 方 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 zài 在 zài 在 chù 處 chù 處 xiàn 現 zài 在 zhū 諸 fó 佛 ，
 wéi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jiǎng 講 shuō 說 zhèng 正 fǎ 法 ， bǐ 彼 zhū 諸 rú 如 lái 來 wén 聞 wǒ 我 shī 師 zǐ 子 hǒu 吼 zhě 者 ，
 xī 悉 zàn 讚 tàn 歎 shòu 授 wǒ 我 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 jì 記 ，
 yì 亦 qiān 遣 shǐ 使 lái 來 lìng 令 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 xī 悉 dé 得 jiàn 見 zhī 之 。
 wǒ 我 jīn 今 zuì 最 hòu 後 fā 發 dà 大 shì 誓 yuàn 願 ， chéng 成 jiù 就 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 yǒu 有 dà 大 bēi 悲 ，
 nǎi 乃 zhì 至 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 yǐ 已 ，

ruò yǒu zhòng shēng wén wǒ dà bēi míng zhě , xī lìng shēng yú xī yǒu zhī xīn 。
若 有 眾 生 聞 我 大 悲 名 者 ， 悉 令 生 於 希 有 之 心 。

ruò yú hòu shí yǒu zhū pú sà chéng jiù dà bēi zhě ,
若 於 後 時 有 諸 菩 薩 成 就 大 悲 者 ，

yì dāng yuàn qǔ rú shì shì jiè , shì shì jiè zhōng suǒ yǒu zhòng shēng jī xū yú fǎ ,
亦 當 願 取 如 是 世 界 ， 是 世 界 中 所 有 眾 生 飢 虛 於 法 ，

máng wú huì yǎn jù zú sì liú , shì zhū pú sà dāng zuò jiù hù ér wèi shuō fǎ 。
盲 無 慧 眼 具 足 四 流 ， 是 諸 菩 薩 當 作 救 護 而 為 說 法 。

wǒ nǎi zhì bō niè pán yǐ ,
我 乃 至 般 涅 槃 已 ，

shí fāng wú liàng wú biān bǎi qiān yì zhū shì jiè zhōng zài zài chù chù xiàn zài zhū fó ,
十 方 無 量 無 邊 百 千 億 諸 世 界 中 在 在 處 處 現 在 諸 佛 ，

yú zhū pú sà dà zhòng zhī zhōng chēng zàn wǒ míng , yì fù xuān shuō wǒ zhī shàn yuàn ,
於 諸 菩 薩 大 眾 之 中 稱 讚 我 名 ， 亦 復 宣 說 我 之 善 願 ，

lìng bǐ pú sà yǐ dà bēi xūn xīn jiē zhuān xīn tīng wén shì shì yǐ ,
令 彼 菩 薩 以 大 悲 熏 心 皆 專 心 聽 聞 是 事 已 ，

xīn dà jīng guài tàn wèi céng yǒu , xiān suǒ dé bēi jiē gèng zēng guǎng ,
心 大 驚 怪 歎 未 曾 有 ， 先 所 得 悲 皆 更 增 廣 ，

rú wǒ suǒ yuàn qǔ bú jìng tǔ 。 shì zhū pú sà jiē rú wǒ yú bú jìng shì jiè
 如 我 所 願 取 不 淨 土 。 是 諸 菩 薩 皆 如 我 於 不 淨 世 界
 chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , bá chū sì liú zhòng shēng ,
 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 拔 出 四 流 眾 生 ，
 ān zhǐ lìng zhù yú sān shèng zhōng nǎi zhì niè pán 。 』
 安 止 令 住 於 三 乘 中 乃 至 涅 槃 。 』
 shàn nán zǐ ! ěr shí bǎo hǎi fàn zhì sī wéi rú shì dà bēi yuàn yǐ ,
 善 男 子 ! 爾 時 寶 海 梵 志 思 惟 如 是 大 悲 願 已 ，
 piān tǎn yòu jiān zhì yú fó suǒ 。 ěr shí fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū tiān ,
 偏 袒 右 肩 至 於 佛 所 。 爾 時 復 有 無 量 百 千 萬 億 諸 天 ，
 zài xū kōng zhōng zuò tiān jì yuè yù zhǒng zhǒng huā , gè gè tóng shēng ér zàn tàn yán :
 在 虛 空 中 作 天 伎 樂 雨 種 種 華 ， 各 各 同 聲 而 讚 歎 言 :
 『 shàn zāi shàn zāi ! shàn dà zhàng fū ! jīn zhì fó suǒ fā qí tè yuàn ,
 善 哉 善 哉 ! 善 大 丈 夫 ! 今 至 佛 所 發 奇 特 願 ，
 yù yǐ zhì shuǐ miè yú shì jiān zhòng shēng fán nǎo 。 』
 欲 以 智 水 滅 於 世 間 眾 生 煩 惱 。 』
 ěr shí , yí qiè dà zhòng hé zhǎng gōng jìng zài fàn zhì qián ,
 爾 時 ， 一 切 大 眾 合 掌 恭 敬 在 梵 志 前 ，

tóng shēng lǐ jìng ér zàn tàn yán : 『 shàn zāi shàn zāi ! zūn dà zhì huì !
同 聲 禮 敬 而 讚 歎 言 : 『 善 哉 善 哉 ! 尊 大 智 慧 !
wǒ děng jīn zhě dé dà lì yì , néng zuò láo jiān zhū shàn yuàn yě 。
我 等 今 者 得 大 利 益 , 能 作 牢 堅 諸 善 願 也 。
wǒ děng jīn zhě yuàn wén zūn yì suǒ fā shàn yuàn 。 』
我 等 今 者 願 聞 尊 意 所 發 善 願 。 』
ěr shí fàn zhì zài yú fó qián yòu xī zhuó dì ,
爾 時 梵 志 在 於 佛 前 右 膝 著 地 ,
ěr shí sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng , zhǒng zhǒng jì yuè bù gǔ zì míng ,
爾 時 三 千 大 千 世 界 六 種 震 動 , 種 種 伎 樂 不 鼓 自 鳴 ,
fēi niǎo zǒu shòu xiāng hè zuò shēng , yí qiè zhū shù shēng fēi shí huā ,
飛 鳥 走 獸 相 和 作 聲 , 一 切 諸 樹 生 非 時 華 ,
sān qiān dà qiān shì jiè zhī zhōng yīn dì zhòng shēng ,
三 千 大 千 世 界 之 中 因 地 眾 生 ,
yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , ruò yǐ fā xīn ruò wèi fā xīn ,
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 若 已 發 心 若 未 發 心 ,
wéi chú dì yù è guǐ xià liè chù shēng ,
唯 除 地 獄 餓 鬼 下 劣 畜 生 ,

qí yú zhòng shēng jiē xī shēng yú dà lì yì xīn 、 chún shàn zhī xīn 、
 wú yuàn zéi xīn 、 wú zhuó huì xīn 、 cí xīn xī xī yǒu xīn 。
 fēi xíng zhòng shēng xún zhù yú kōng xīn shēng huān xǐ , sàn zhǒng zhǒng huā mò xiāng tú xiāng ,
 zhǒng zhǒng jì yuè chuáng fān yī fú ér yǐ gòng yàng , róu ruǎn miào yīn zàn yǒng fàn zhì ,
 jiē xī yì xīn yù wén fàn zhì suǒ fā shàn yuàn 。
 nǎi zhì ā jiā nì zhà tiān tiān shàng zhū tiān , yì xià yán fú tí ,
 zài xū kōng zhōng sàn zhǒng zhǒng huā mò xiāng tú xiāng 、
 zhǒng zhǒng jì yuè chuáng fān yī fú ér yǐ gòng yàng ,
 róu ruǎn miào yīn zàn yǒng fàn zhì , jīng qín yì xīn yù wén fàn zhì suǒ fā shàn yuàn 。

ěr	shí	bǎo	hǎi	fàn	zhì	chā	shǒu	gōng	jìng	yǐ	jì	zàn	fó	:				
爾	時	寶	海	梵	志	叉	手	恭	敬	以	偈	讚	佛					
yóu	xì	chán	dìng		rú	dà	fàn	wáng		guāng	míng	duān	yán		rú	tiān	dì	shì
遊	戲	禪	定		如	大	梵	王		光	明	端	嚴		如	天	帝	釋
shě	cái	bù	shī		rú	zhuǎn	lún	wáng		chí	miào	zhēn	bǎo		rú	zhǔ	zàng	chén
捨	財	布	施		如	轉	輪	王		持	妙	珍	寶		如	主	藏	臣
gōng	dé	zì	zài		rú	shī	zǐ	wáng		bù	kě	qīng	dòng		rú	xū	mí	shān
功	德	自	在		如	師	子	王		不	可	傾	動		如	須	彌	山
xīn	bù	bō	dàng		rú	dà	hǎi	shuǐ		yú	zuì	bú	zuì		qí	xīn	rú	dì
心	不	波	蕩		如	大	海	水		於	罪	不	罪		其	心	如	地
chú	zhū	fán	nǎo		rú	qīng	jìng	shuǐ		shāo	zhū	jié	shǐ		rú	huǒ	měng	yàn
除	諸	煩	惱		如	清	淨	水		燒	諸	結	使		如	火	猛	焰
wú	zhū	zhàng	ài		yóu	rú	dà	fēng		shì	xiàn	shí	fǎ		rú	sì	tiān	wáng
無	諸	障	礙		猶	如	大	風		示	現	實	法		如	四	天	王
suǒ	yù	fǎ	yǔ		rú	dà	lóng	wáng		chōng	zú	yí	qiè		yóu	rú	shí	yǔ
所	雨	法	雨		如	大	龍	王		充	足	一	切		猶	如	時	雨
pò	zhū	wài	dào		rú	dà	lùn	shī		gōng	dé	miào	xiāng		rú	xū	màn	huā
破	諸	外	道		如	大	論	師		功	德	妙	香		如	須	曼	華

shuō 說	fǎ 法	miào 妙	yīn 音	yóu 猶	rú 如	fàn 梵	tiān 天	chú 除	zhū 諸	kǔ 苦	nǎo 惱	rú 如	dà 大	yī 醫	wáng 王
děng 等	xīn 心	yí 一	qiè 切	rú 如	mǔ 母	ài 愛	zǐ 子	shè 攝	qǔ 取	zhòng 眾	shēng 生	yóu 猶	rú 如	cí 慈	fù 父
shēn 身	bù 不	kě 可	huài 壞	rú 如	jīn 金	gāng 剛	shān 山	néng 能	duàn 斷	ài 愛	zhī 枝	yóu 猶	rú 如	lì 利	dāo 刀
guǎng 廣	dù 度	shēng 生	sǐ 死	yóu 猶	rú 如	chuán 船	shī 師	yǐ 以	zhì 智	jì 濟	rén 人	yóu 猶	rú 如	zhōu 舟	chuán 船
guāng 光	míng 明	qīng 清	liáng 涼	rú 如	yuè 月	shèng 盛	mǎn 滿	kāi 開	zhòng 眾	shēng 生	huā 華	rú 如	rì 日	chū 初	chū 出
néng 能	yǔ 與	zhòng 眾	shēng 生	shā 沙	mén 門	sì 四	guǒ 果	yóu 猶	rú 如	qiū 秋	shù 樹	shēng 生	zhū 諸	guǒ 果	shí 實
xiǎn 僊	shèng 聖	wéi 圍	rào 遶	yóu 猶	rú 如	fèng 鳳	huáng 凰	qí 其	yì 意	shēn 深	guǎng 廣	yóu 猶	rú 如	dà 大	hǎi 海
děng 等	xīn 心	zhòng 眾	shēng 生	yóu 猶	rú 如	cǎo 草	mù 木	zhī 知	zhū 諸	fǎ 法	xiàng 相	rú 如	guān 觀	kōng 空	quán 拳
děng 等	xīn 心	xíng 行	shì 世	píng 平	rú 如	shuǐ 水	xiàng 相	chéng 成	jiù 就	miào 妙	xiàng 相	shàn 善	yú 於	dà 大	bēi 悲

néng	yǔ	wú	liàng		zhòng	shēng	shòu	jì		wǒ	jīn	tiáo	fú		wú	liàng	zhòng	shēng
能	與	無	量		眾	生	授	記		我	今	調	伏		無	量	眾	生
wéi	yuàn	rú	lái		yǔ	wǒ	shòu	jì		yú	wèi	lái	shì		chéng	jiù	shèng	dào
惟	願	如	來		與	我	授	記		於	未	來	世		成	就	勝	道
wéi	miào	zhì	huì		dà	xiǎn	shì	zūn		yuàn	yǐ	miào	yīn		zhēn	shí	shuō	zhī
微	妙	智	慧		大	僊	世	尊		願	以	妙	音		真	實	說	之
wǒ	yú	è	shì		yào	xiū	zhū	rěn		yǔ	zhū	jié	shǐ		fán	nǎo	zéi	dòu
我	於	惡	世		要	修	諸	忍		與	諸	結	使		煩	惱	賊	鬥
bá	chū	wú	liàng		yí	qiè	zhòng	shēng		ān	zhǐ	zhù	yú		jí	miè	dào	zhōng
拔	出	無	量		一	切	眾	生		安	止	住	於		寂	滅	道	中
shàn	nán	zǐ	！	bǎo	hǎi	fàn	zhì	shuō	cǐ	jì	zàn	fó	yǐ	，				
善	男	子	！	寶	海	梵	志	說	此	偈	讚	佛	已	，				
shì	shí	yí	qiè	dà	zhòng	jiē	zàn	tàn	yán	：								
是	時	一	切	大	眾	皆	讚	歎	言	：								
『	shàn	zāi	shàn	zāi	！	shàn	dà	zhàng	fū	shàn	néng	zàn	tàn	rú	lái	fǎ	wáng	。』
『	善	哉	善	哉	！	善	大	丈	夫	善	能	讚	歎	如	來	法	王	。』
ěr	shí	，	fàn	zhì	fù	bái	fó	yán	：									
爾	時	，	梵	志	復	白	佛	言	：									

『 世 尊 ！ 我 已 教 化 無 量 億 眾 ，
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

是 諸 眾 生 已 各 願 取 淨 妙 世 界 ， 離 不 淨 土 ，
以 清 淨 心 種 諸 善 根 ， 善 攝 眾 生 而 調 伏 之 。

火 鬘 摩 納 等 一 千 四 人 ， 皆 悉 讀 誦 毘 陀 外 典 ，
如 來 已 為 是 諸 人 等 授 其 記 莖 ， 於 賢 劫 中 當 成 為 佛 ，
有 諸 眾 生 多 行 貪 婬 、 瞋 癡 、 驕 慢 ，
悉 當 調 伏 於 三 乘 中 。 是 一 千 四 佛 所 放 捨 者 ，
所 謂 眾 生 厚 重 煩 惱 ， 五 濁 惡 世 能 作 五 逆 ，

huǐ huài zhèng fǎ fēi bàng shèng rén , xíng yú xié jiàn ,
毀 壞 正 法 誹 謗 聖 人 , 行 於 邪 見 ,
lí shèng qī cái bú xiào fù mǔ , yú zhū shā mén pó luó mén suǒ xīn wú gōng jìng ,
離 聖 七 財 不 孝 父 母 , 於 諸 沙 門 婆 羅 門 所 心 無 恭 敬 ,
zuò bù yīng zuò , yīng zuò bú zuò , bù xíng fú shì bú wèi hòu shì ,
作 不 應 作 , 應 作 不 作 , 不 行 福 事 不 畏 後 世 ,
yú sān fú chù wú xīn yù xíng , bù qiú tiān shàng rén zhōng guǒ bào ,
於 三 福 處 無 心 欲 行 , 不 求 天 上 人 中 果 報 ,
qín xíng shí è qù sān bú shàn , lí shàn zhī shì bù zhī qīn jìn zhēn shí zhì huì ,
勤 行 十 惡 趣 三 不 善 , 離 善 知 識 不 知 親 近 真 實 智 慧 ,
rù yú sān yǒu shēng sǐ yù zhōng , suí sì pù liú mò zài huī hé ,
入 於 三 有 生 死 獄 中 , 隨 四 瀑 流 沒 在 灰 河 ,
wéi chī suǒ máng , lí zhū shàn yè zhuān xíng è yè ,
為 癡 所 盲 , 離 諸 善 業 專 行 惡 業 ,
rú shì zhòng shēng zhū fó shì jiè suǒ bù róng shòu , shì gù bìn lái jí cǐ shì jiè ;
如 是 眾 生 諸 佛 世 界 所 不 容 受 , 是 故 擯 來 集 此 世 界 ;
yǐ lí shàn yè xíng bú shàn yè , xíng yú xié dào zhòng è zhī zuì yóu rú dà shān 。
以 離 善 業 行 不 善 業 , 行 於 邪 道 重 惡 之 罪 猶 如 大 山 。

ěr shí , suō pó shì jiè xián jié zhōng rén shòu mìng qiān suì ,
shì yì qiān sì fó dà bēi bù chéng , bù qǔ rú shì bì è zhī shì ,
lìng zhū zhòng shēng liú zhuǎn shēng sǐ , yóu rú jī guān wú yǒu jiù hù ,
wú suǒ yī zhǐ wú shè wú dēng , shòu zhū kǔ nǎo ér fǎn shě fàng ,
gè gè yuàn qǔ jìng miào shì jiè 。
jìng tǔ zhòng shēng yǐ zì shàn tiáo fú , qí xīn qīng jìng yǐ zhòng shàn gēn ,
qín xíng jīng jìn yǐ dé gòng yàng wú liàng zhū fó ér gèng shè qǔ 。
shì zūn ! shì zhū rén děng wéi shí ǎr fǒu ? 』
ěr shí , shì zūn jí gào fàn zhì :

『 實 如 所 言 。 善 男 子 ！ 是 諸 人 等 如 其 所 喜 ，
各 取 種 種 嚴 淨 世 界 ， 我 隨 其 心 已 與 授 記 。 』
爾 時 ， 梵 志 復 白 佛 言 ：

『 世 尊 ！ 我 今 心 動 如 緊 手 樹 葉 ，
心 大 憂 愁 身 皆 憔 悴 。 此 諸 菩 薩 雖 生 大 悲 ，
不 能 取 此 五 濁 惡 世 ， 令 彼 諸 眾 生 墮 癡 黑 闇 。
世 尊 ！ 乃 至 來 世 過 一 恆 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 ，
入 第 二 恆 恆 河 沙 等 阿 僧 祇 劫 後 分 ， 賢 劫 中 人 壽 千 歲 ，
我 當 待 時 行 菩 薩 道 ， 久 在 生 死 忍 受 諸 苦 ，

yǐ zhū pú sà sān mèi lì gù , yào dāng bù shě rú shì zhòng shēng 。
 以 諸 菩 薩 三 昧 力 故 ， 要 當 不 捨 如 是 眾 生 。

shì zūn ! wǒ jīn zì xíng liù bō luó mì tiáo fú zhòng shēng , rú fó yán yuē :
 世 尊 ！ 我 今 自 行 六 波 羅 蜜 調 伏 眾 生 ， 如 佛 言 曰 ：

「 yǐ cái wù shī , míng tán bō luó mì 。 」
 以 財 物 施 ， 名 檀 波 羅 蜜 。

shì zūn ! wǒ xíng tán bō luó mì shí ,
 世 尊 ！ 我 行 檀 波 羅 蜜 時 ，

ruò yǒu zhòng shēng shì shì cóng wǒ qǐ qiú suǒ xū , suí qí suǒ qiú ,
 若 有 眾 生 世 世 從 我 乞 求 所 須 ， 隨 其 所 求 ，

yào dāng jǐ zú yǐn shí yī yào , yī fú wò jù shè zhái jù luò ,
 要 當 給 足 飲 食 醫 藥 、 衣 服 臥 具 舍 宅 聚 落 、

huā xiāng yīng luò tú shēn zhī xiāng ,
 華 香 瓔 珞 塗 身 之 香 ，

gòng jǐ bìng zhě yī yào shì shǐ , chuáng fān bǎo gài qián cái gǔ bó ,
 供 給 病 者 醫 藥 侍 使 、 幢 幡 寶 蓋 錢 財 穀 帛 、

xiàng mǎ chē shèng jīn yín qián huò , zhēn zhū liú lí pǒ lí kē bèi ,
 象 馬 車 乘 金 銀 錢 貨 、 真 珠 琉 璃 頗 梨 珂 貝 、

bì yù shān hú zhēn bǎo wèi bǎo 、 tiān guān fú shì rú shì děng wù ,
璧 玉 珊 瑚 真 寶 偽 寶 、 天 冠 拂 飾 如 是 等 物 ,
wǒ yú zhòng shēng nǎi zhì pín qióng , shēng dà bēi xīn xī yǐ shī yǔ 。
我 於 眾 生 乃 至 貧 窮 , 生 大 悲 心 悉 以 施 與 。
suī zuò shì shī , bù qiú tiān shàng rén zhōng guǒ bào ,
雖 作 是 施 , 不 求 天 上 人 中 果 報 ,
dàn wèi tiáo fú shè zhòng shēng gù , yǐ shì yīn yuán shě zhū suǒ yǒu 。
但 為 調 伏 攝 眾 生 故 , 以 是 因 緣 捨 諸 所 有 。
ruò yǒu zhòng shēng qǐ qiú guò liàng ,
若 有 眾 生 乞 求 過 量 ,
suǒ wèi nú bì jù luò chéng yì , qī zǐ nán nǚ shǒu jiǎo bí shé ,
所 謂 奴 婢 聚 落 城 邑 , 妻 子 男 女 手 脚 鼻 舌 ,
tóu mù pí xiě gǔ ròu shēn mìng , qǐ qiú rú shì guò liàng zhī wù ,
頭 目 皮 血 骨 肉 身 命 , 乞 求 如 是 過 量 之 物 ,
ěr shí wǒ dāng shēng dà bēi xīn , yǐ cǐ zhū wù chí yòng bù shī bù qiú guǒ bào ,
爾 時 我 當 生 大 悲 心 , 以 此 諸 物 持 用 不 施 不 求 果 報 ,
dàn wèi tiáo fú shè zhòng shēng gù 。 shì zūn ! wǒ xíng tán bō luó mì shí ,
但 為 調 伏 攝 眾 生 故 。 世 尊 ! 我 行 檀 波 羅 蜜 時 ,

guò qù pú sà xíng tán bō luó mì zhě suǒ bù néng jí ,
未 來 菩 薩 當 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心
xíng tán bō luó mì zhě yì bù néng jí 。
世 尊 ！ 我 於 來 世 為 行 菩 薩 道 故 ，
yú bǎi qiān yì jié cháng xíng rú shì tán bō luó mì 。
世 尊 ！ 未 來 之 世 若 有 欲 行 菩 薩 道 者 ，
wǒ dāng wèi shì xíng tán bō luó mì , lìng bú duàn jué 。
我 當 為 是 行 檀 波 羅 蜜 ， 令 不 斷 絕 。
wǒ chū rù shī luó bō luó mì shí , wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù ,
我 初 入 尸 羅 波 羅 蜜 時 ， 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 ，
chí zhǒng zhǒng jiè xiū zhū kǔ hèn , rú tán zhōng shuō 。
持 種 種 戒 修 諸 苦 行 ， 如 檀 中 說 。

guān wǒ wú wǒ gù , wǔ qíng bù wéi wǔ chén suǒ shāng , cǐ chàn tí bō luó mì ,
 wǒ rú shì xíng chàn tí bō luó mì yì rú shàng shuō 。
 guān yǒu wéi fǎ lí zhū guò è , jiàn wú wéi fǎ wéi miào jí miè ,
 jīng qín xiū xí yú wú shàng dào bù shēng tuì zhuǎn , cǐ pí lí yé bō luó mì ,
 wǒ yì rú shì xíng pí lí yé bō luó mì 。
 ruò yí qiè chù xiū xíng kōng xiàng , dé jí miè fǎ , shì míng chán bō luó mì 。
 ruò jiě zhū fǎ běn wú shēng xìng , jīn zé wú miè , shì míng bō rě bō luó mì ,
 wǒ yú wú liàng bǎi qiān yì ā sēng qí jí ,
 jiān gù jīng qín xiū xí bō rě bō luó mì 。 hé yǐ gù ?

huò yǒu pú sà yú guò qù shì
 或 有 菩 薩 於 過 去 世
 bú wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xíng pú sà dào ,
 不 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 行 菩 薩 道 ，
 jiān gù jīng qín xiū xí bō rě bō luó mì 。
 堅 固 精 勤 修 習 般 若 波 羅 蜜 。

wèi lái zhī shì huò yǒu pú sà
 未 來 之 世 或 有 菩 薩
 wèi wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xíng pú sà dào ,
 未 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 行 菩 薩 道 ，
 jiān gù jīng qín xiū xí bō rě bō luó mì 。
 堅 固 精 勤 修 習 般 若 波 羅 蜜 。

shì gù wǒ jīn dāng yú lái shì fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 是 故 我 今 當 於 來 世 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
 xiū pú sà dào , lìng zhū shàn fǎ wú yǒu duàn jué 。
 修 菩 薩 道 ， 令 諸 善 法 無 有 斷 絕 。

shì zūn ! wǒ chū fā xīn yǐ wèi wèi lái zhū pú sà děng ,
 世 尊 ！ 我 初 發 心 已 為 未 來 諸 菩 薩 等 ，

kāi shì dà bēi nǎi zhì niè pán , yǒu dé wén wǒ dà bēi míng zhě ,
開 示 大 悲 乃 至 涅 槃 ， 有 得 聞 我 大 悲 名 者 ，
xīn shēng jīng guài tàn wèi céng yǒu 。 shì gù wǒ yú bù shī bú zì chēng zàn ,
心 生 驚 怪 歎 未 曾 有 。 是 故 我 於 布 施 不 自 稱 讚 ，
bù yī chí jiè bú niàn rěn rù , bù yǐ jīng jìn bú wèi zhū chán ,
不 依 持 戒 不 念 忍 辱 ， 不 倚 精 進 不 味 諸 禪 ，
suǒ yǒu zhì huì bù zhuó sān shì , suī xíng rú shì liù bō luó mì bù qiú guǒ bào 。
所 有 智 慧 不 著 三 世 ， 雖 行 如 是 六 波 羅 蜜 不 求 果 報 。
yǒu zhū zhòng shēng lí shèng qī cái , zhū fó shì jiè zhī suǒ bìn qì ,
有 諸 眾 生 離 聖 七 財 ， 諸 佛 世 界 之 所 擯 棄 ，
zuò wǔ nì zuì huǐ huài zhèng fǎ , fěi bàng xián shèng xíng yú xié jiàn ,
作 五 逆 罪 毀 壞 正 法 ， 誹 謗 賢 聖 行 於 邪 見 ，
zhòng è zhī zuì yóu rú dà shān , cháng wéi xié dào zhī suǒ fù bì ,
重 惡 之 罪 猶 如 大 山 ， 常 為 邪 道 之 所 覆 蔽 ，
shì gù wǒ jīn wèi shì zhòng shēng , zhuān xīn zhuāng yán jīng qín xiū jí liù bō luó mì 。
是 故 我 今 為 是 眾 生 ， 專 心 莊 嚴 精 勤 修 集 六 波 羅 蜜 。
wǒ wèi yī yī zhòng shēng zhòng shàn gēn gù ,
我 為 一 一 眾 生 種 善 根 故 ，

yú shí jié zhōng rù ā bí dì yù shòu wú liàng kǔ ,
於 十 劫 中 入 阿 鼻 地 獄 受 無 量 苦 ,
chù shēng è guǐ jí pín qióng guǐ shén 、 bēi jiàn rén zhōng , yì fù rú shì 。
畜 生 餓 鬼 及 貧 窮 鬼 神 、 卑 賤 人 中 , 亦 復 如 是 。
ruò yǒu zhòng shēng kōng wú shàn gēn shī niàn jiāo xīn , wǒ xī shè qǔ ér tiáo fú zhī ,
若 有 眾 生 空 無 善 根 失 念 焦 心 , 我 悉 攝 取 而 調 伏 之 ,
lìng zhòng shàn gēn 。 nǎi zhì xián jié yú qí zhōng jiān ,
令 種 善 根 。 乃 至 賢 劫 於 其 中 間 ,
zhōng bú yuàn zài tiān shàng rén zhōng shòu zhū kuài lè ,
終 不 願 在 天 上 人 中 受 諸 快 樂 ,
wéi chú yì shēng chǔ dōu shù tiān dài shí chéng fó 。
唯 除 一 生 處 兜 術 天 待 時 成 佛 。
shì zūn ! wǒ yīng rú shì jiǔ chǔ shēng sǐ , rú yì fó shì jiè wéi chén děng jié ,
世 尊 ! 我 應 如 是 久 處 生 死 , 如 一 佛 世 界 微 塵 等 劫 ,
yǐ zhū suǒ xū gòng yàng zhū fó 。 wèi yí zhòng shēng zhòng shàn gēn gù ,
以 諸 所 須 供 養 諸 佛 。 為 一 眾 生 種 善 根 故 ,
yǐ yì fó shì jiè wéi chén shù děng zhū gòng yàng jù ,
以 一 佛 世 界 微 塵 數 等 諸 供 養 具 ,

gòng yàng shí fāng wú liàng wú biān yī yī zhū fó 。
供 養 十 方 無 量 無 邊 一 一 諸 佛 。
yì yú shí fāng wú liàng wú biān yī yī fó suǒ 。
亦 於 十 方 無 量 無 邊 一 一 佛 所 ，
dé rú yì fó shì jiè wéi chén shù děng zhū shàn gōng dé 。
得 如 一 佛 世 界 微 塵 數 等 諸 善 功 德 ，
yú yī yī fó qián fù dé jiào huà rú yì fó shì jiè wéi chén shù děng zhòng shēng 。
於 一 一 佛 前 復 得 教 化 如 一 佛 世 界 微 塵 數 等 眾 生 ，
lìng zhù wú shàng pú tí zhī dào 。 yuán jué 。 shēng wén yì fù rú shì 。
令 住 無 上 菩 提 之 道 ， 緣 覺 、 聲 聞 亦 復 如 是 ，
suí zhū zhòng shēng suǒ yuàn ér jiāo 。
隨 諸 眾 生 所 願 而 教 化 。
ruò yǒu shì jiè fó wèi chū shì 。 yuàn zuò xiān rén jiāo zhū zhòng shēng 。
若 有 世 界 佛 未 出 世 ， 願 作 先 人 教 諸 眾 生 ，
lìng zhù shí shàn 。 wǔ shén tōng zhōng 。 yuǎn lí zhū jiàn 。
令 住 十 善 ， 五 神 通 中 ， 遠 離 諸 見 。
ruò yǒu zhòng shēng shì mó xī shǒu luó tiān 。
若 有 眾 生 事 摩 醯 首 羅 天 ，

wǒ yuàn huà shēn rú mó xī shǒu luó ér jiào huà zhī , lìng zhù shàn fǎ 。
我 願 化 身 如 摩 醯 首 羅 而 教 化 之 ， 令 住 善 法 。

shì bā bì zhě , yì yuàn huà wéi bā bì tiān shēn ér jiào huà zhī ,
事 八 臂 者 ， 亦 願 化 為 八 臂 天 身 而 教 化 之 ，

lìng zhù shàn fǎ 。 shì rì yuè fàn tiān ,
令 住 善 法 。 事 日 月 梵 天 ，

yì yuàn huà wéi rì yuè fàn shēn ér jiào huà zhī , lìng zhù shàn fǎ 。
亦 願 化 為 日 月 梵 身 而 教 化 之 ， 令 住 善 法 。

yǒu shì jīn chì niǎo nǎi zhì shì tù , yuàn huà wéi tù shēn suí ér jiào huà ,
有 事 金 翅 鳥 乃 至 事 兔 ， 願 化 為 兔 身 隨 而 教 化 ，

lìng zhù shàn fǎ 。 ruò jiàn jī è zhòng shēng , wǒ dāng yǐ shēn xiě ròu yǔ zhī ,
令 住 善 法 。 若 見 飢 餓 眾 生 ， 我 當 以 身 血 肉 與 之 ，

lìng qí bǎo mǎn 。 ruò yǒu zhòng shēng fàn yú zhū zuì ,
令 其 飽 滿 。 若 有 眾 生 犯 於 諸 罪 ，

dāng yǐ shēn mìng dài qí shòu zuì , wèi zuò jiù hù 。
當 以 身 命 代 其 受 罪 ， 為 作 救 護 。

shì zūn ! wèi lái shì zhōng yǒu zhū zhòng shēng lí zhū shàn gēn shāo miè shàn xīn ,
世 尊 ！ 未 來 世 中 有 諸 眾 生 離 諸 善 根 燒 滅 善 心 ，

wǒ yú ěr shí wèi shì zhòng shēng , dāng qín jīng jìn xíng pú sà dào ,
duò zài shēng sǐ shòu zhū kǔ nǎo 。 nǎi zhì guò yì héng hé shā děng ā sēng qí jié ,
dì èr héng hé shā děng ā sēng qí jié hòu fēn , chū rù xián jié ,
huǒ mán mó nà chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
zì jū liú sūn rú lái shí , wǒ suǒ jiào huà lí zhū shàn yè xíng bú shàn yè ,
shāo jiāo shàn xīn lí shèng qī cái , zuò wǔ nì zuì huǐ huài zhèng fǎ ,
fěi bàng shèng rén xíng yú xié jiàn , zhòng è zhī zuì yóu rú dà shān ,
cháng wéi xié dào zhī suǒ fù bì , wú fó shì jiè suǒ qì juān zhě ,
lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,

xíng tán bō luó mì nǎi zhì xíng bō rě bō luó mì ,
行 檀 波 羅 蜜 乃 至 行 般 若 波 羅 蜜 ,
ān zhǐ zhù yú bú tuì zhuǎn dì , jiē lìng chéng fó ,
安 止 住 於 不 退 轉 地 , 皆 令 成 佛 ,
zài yú shí fāng rú yì fó tǔ wéi chén shù děng zhū fó shì jiè zhuǎn zhèng fǎ lún ,
在 於 十 方 如 一 佛 土 微 塵 數 等 諸 佛 世 界 轉 正 法 輪 ,
lìng zhū zhòng shēng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhòng zhū shàn gēn ,
令 諸 眾 生 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 種 諸 善 根 ,
chū lí è dào , ān zhǐ dé zhù gōng dé zhì huì zhù pú tí fǎ zhě ,
出 離 惡 道 , 安 止 得 住 功 德 智 慧 助 菩 提 法 者 ,
yuàn wǒ ěr shí xī dé jiàn zhī 。
願 我 爾 時 悉 得 見 之 。
shì zūn ! ruò yǒu zhū fó zài zài chù chù qiǎn zhū zhòng shēng zhì zhū fó suǒ ,
世 尊 ! 若 有 諸 佛 在 在 處 處 遣 諸 眾 生 至 諸 佛 所 ,
shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì , lìng dé tuó luó ní sān mèi rěn rù ,
受 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 , 令 得 陀 羅 尼 三 昧 忍 辱 ,
jí dé cì dì shàng pú sà wèi , dé yú zhǒng zhǒng zhuāng yán shì jiè ,
即 得 次 第 上 菩 薩 位 , 得 於 種 種 莊 嚴 世 界 ,

gè gè xī dé suí yì suǒ qiú qǔ jìng fó tǔ ,
各 各 悉 得 隨 意 所 求 取 淨 佛 土 ,
rú shì zhòng shēng xī shì wǒ zhī suǒ quàn huà zhě 。
如 是 眾 生 悉 是 我 之 所 勸 化 者 。
rù xián jié zhōng jū liú sūn fó chū shì zhī shí ,
入 賢 劫 中 拘 留 孫 佛 出 世 之 時 ,
rú shì děng zhòng yì yú shí fāng rú wéi chén děng zhū fó shì jiè ,
如 是 等 眾 亦 於 十 方 如 微 塵 等 諸 佛 世 界 ,
chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,
zài zài chù chù zhù shì shuō fǎ , yì lìng wǒ jiàn 。
在 在 處 處 住 世 說 法 , 亦 令 我 見 。
shì zūn ! jū liú sūn fó chéng fó zhī shí ,
世 尊 ! 拘 留 孫 佛 成 佛 之 時 ,
wǒ zhì qí suǒ yǐ zhū gòng jù ér gòng yàng zhī , zhǒng zhǒng zī wèn chū jiā zhī fǎ ,
我 至 其 所 以 諸 供 具 而 供 養 之 , 種 種 諮 問 出 家 之 法 ,
chí qīng jìng jiè guǎng xué duō wén , zhuān xiū sān mèi qín xíng jīng jìn shuō wéi miào fǎ ,
持 清 淨 戒 廣 學 多 聞 , 專 修 三 昧 勤 行 精 進 說 微 妙 法 ,

wéi chú rú lái yú wú néng shèng 。 shì shí huò yǒu dùn gēn zhòng shēng ，
唯 除 如 來 餘 無 能 勝 。 是 時 或 有 鈍 根 眾 生 ，
wú zhū shàn gēn duò zài xié jiàn ， xíng bú zhèng dào zuò wǔ nì zuì ，
無 諸 善 根 墮 在 邪 見 ， 行 不 正 道 作 五 逆 罪 ，
huǐ huài zhèng fǎ fēi bàng xián shèng ， zhòng è zhī zuì yóu rú dà shān ，
毀 壞 正 法 誹 謗 賢 聖 ， 重 惡 之 罪 猶 如 大 山 ，
wǒ shí dāng wèi rú shì zhòng shēng shuō yú zhèng fǎ shè qǔ tiáo fú 。
我 時 當 為 如 是 眾 生 說 於 正 法 攝 取 調 伏 。
fó rì mò yǐ ， wǒ yú qí hòu zì rán dāng zuò wú liàng fó shì ，
佛 日 沒 已 ， 我 於 其 後 自 然 當 作 無 量 佛 事 ，
qié nuó jiā móu ní 、 jiā shè fó děng zhù shì shuō fǎ ，
伽 那 迦 牟 尼 、 迦 葉 佛 等 住 世 說 法 ，
nǎi zhì zì rán zuò yú fó shì ， yì fù rú shì 。
乃 至 自 然 作 於 佛 事 ， 亦 復 如 是 。
nǎi zhì rén shòu qiān suì ， wǒ yú ěr shí quàn zhū zhòng shēng yú sān fú chù ，
乃 至 人 壽 千 歲 ， 我 於 爾 時 勸 諸 眾 生 於 三 福 處 ，
guò qiān suì yǐ ， shàng shēng tiān shàng wèi zhū tiān rén jiǎng shuō zhèng fǎ lìng dé tiáo fú 。
過 千 歲 已 ， 上 生 天 上 為 諸 天 人 講 說 正 法 令 得 調 伏 。

nǎi zhì rén shòu bǎi èr shí suì , ěr shí zhòng shēng yú chī zì zài ,
 乃 至 人 壽 百 二 十 歲 ， 爾 時 眾 生 愚 癡 自 在 ，
 zì shì duān zhèng zhǒng xìng háo zú , yǒu zhū fàng yì , qiān lìn jí dù ,
 自 恃 端 正 種 姓 豪 族 ， 有 諸 放 逸 、 慳 吝 嫉 妒 ，
 duò zài hēi àn wǔ zhuó è shì ,
 墮 在 黑 闇 五 濁 惡 世 ，
 hòu zhòng tān yù chēn huì yú chī , jiāo màn qiān lìn jí dù ,
 厚 重 貪 欲 瞋 恚 愚 癡 、 憍 慢 慳 吝 嫉 妒 、
 fēi fǎ xíng yù fēi fǎ qiú cái , xíng xié dǎo jiàn lí shèng qī cái bú xiào fù mǔ ,
 非 法 行 欲 非 法 求 財 、 行 邪 倒 見 離 聖 七 財 不 孝 父 母 ，
 yú zhū shā mén pó luó mén suǒ bù shēng gōng jìng , yīng zuò bú zuò ,
 於 諸 沙 門 婆 羅 門 所 不 生 恭 敬 ， 應 作 不 作 ，
 zuò bù yīng zuò , bú xíng fú shì bú wèi hòu shì ,
 作 不 應 作 ， 不 行 福 事 不 畏 後 世 ，
 bù qín xiū xí yú sān fú chù bú yào sān shèng ,
 不 勤 修 習 於 三 福 處 不 樂 三 乘 ，
 yú sān shàn gēn bù néng xiū xíng zhuān wéi sān è , bù xiū shí shàn qín xíng shí è ,
 於 三 善 根 不 能 修 行 專 為 三 惡 ， 不 修 十 善 勤 行 十 惡 ，

qí xīn cháng wéi sì dǎo suǒ fù , ān zhǐ zhù yú sì pò jiè zhōng ,
其 心 常 為 四 倒 所 覆 ， 安 止 住 於 四 破 戒 中 ，
lìng sì mó wáng cháng dé zì zài , piāo zài sì liú wǔ gài gài xīn 。
令 四 魔 王 常 得 自 在 ， 漂 在 四 流 五 蓋 蓋 心 。

dāng lái shì zhōng rú shì zhòng shēng liù gēn fàng yì xíng bā xié fǎ ,
當 來 世 中 如 是 眾 生 六 根 放 逸 行 八 邪 法 ，
rù dà zuì shān qǐ zhū jié fú , bù qiú tiān shàng rén zhōng guǒ bào ,
入 大 罪 山 起 諸 結 縛 ， 不 求 天 上 人 中 果 報 ，
xié dǎo zhū jiàn qù yú xié dào , xíng yú wǔ nì huǐ huài zhèng fǎ ,
邪 倒 諸 見 趣 於 邪 道 ， 行 於 五 逆 毀 壞 正 法 ，
fěi bàng shèng rén lí zhū shàn gēn , pín qióng xià jiàn wú suǒ wèi jì ,
誹 謗 聖 人 離 諸 善 根 ， 貧 窮 下 賤 無 所 畏 忌 ，
bú shì ēn yì shī yú zhèng niàn , qīng miè shàn fǎ wú yǒu zhì huì ,
不 識 恩 義 失 於 正 念 ， 輕 蔑 善 法 無 有 智 慧 ，
bù néng xué wèn pò jiè yú chǎn , yǐ jí dù xīn yú suǒ dé wù bù yǔ tā fēn ,
不 能 學 問 破 戒 於 諛 諂 ， 以 嫉 妒 心 於 所 得 物 不 與 他 分 ，
hù xiāng qīng màn wú yǒu gōng jìng , lǎn duò xiè dài zhū gēn quē lòu ,
互 相 輕 慢 無 有 恭 敬 ， 懶 惰 懈 怠 諸 根 缺 漏 ，

shēn tǐ léi liè fá yú yī fú , qīn jìn è yǒu chǔ tāi shī niàn 。
 身 體 羸 劣 乏 於 衣 服 ， 親 近 惡 友 處 胎 失 念 。

yǐ shòu zhǒng zhǒng zhū kǔ nǎo gù è sè qiáo cuì ,
 以 受 種 種 諸 苦 惱 故 惡 色 憔 悴 ，

qí yǎn hù shì wú cán wú kuì , hù xiāng bù wèi , yú yì shí qǐng ,
 其 眼 互 視 無 慚 無 愧 ， 互 相 怖 畏 ， 於 一 食 頃 ，

shēn kǒu yì yè suǒ zuò zhū è wú liàng wú biān , yǐ néng wéi è gù dé chēng tàn 。
 身 口 意 業 所 作 諸 惡 無 量 無 邊 ， 以 能 為 惡 故 得 稱 歎 。

ěr shí , zhòng shēng zhuān gòng xiū xí duàn cháng èr jiàn ,
 爾 時 ， 眾 生 專 共 修 習 斷 常 二 見 ，

jiān zhuó wǔ yīn wéi cuì zhī shēn , yú wǔ yù zhōng shēn shēng tān zhuó ,
 堅 著 五 陰 危 脆 之 身 ， 於 五 欲 中 深 生 貪 著 ，

cháng qǐ fèn huì yuàn zéi zhī xīn yù hài zhòng shēng 。
 常 起 忿 恚 怨 賊 之 心 欲 害 眾 生 。

xīn cháng chēn nǎo huì zhuó cū pǔ , wèi dé tiáo fú qiān lìn tān zhuó ,
 心 常 瞋 惱 穢 濁 麁 朴 ， 未 得 調 伏 慳 吝 貪 著 ，

bù shě fēi fǎ wú yǒu jué dìng , hù xiāng wèi bù qǐ yú zhēng jìng ,
 不 捨 非 法 無 有 決 定 ， 互 相 畏 怖 起 於 爭 競 ，

yǐ huì zhuó xīn gòng xiāng shā hài , yuǎn lí shàn fǎ qǐ wú shàn xīn zuò zhū è yè 。
以 穢 濁 心 共 相 殺 害 ， 遠 離 善 法 起 無 善 心 作 諸 惡 業 。
yú shàn bú shàn bú xìn guǒ bào , yú zhū shàn fǎ qǐ wéi bèi xīn ,
於 善 不 善 不 信 果 報 ， 於 諸 善 法 起 違 背 心 ，
yú miè shàn fǎ shēng huān xǐ xīn , yú bú shàn fǎ qǐ zhuān zuò xīn ,
於 滅 善 法 生 歡 喜 心 ， 於 不 善 法 起 專 作 心 ，
yú jí miè niè pán qǐ bù qiú xīn ,
於 寂 滅 涅 槃 起 不 求 心 ，
yú chí jiè shā mén pó luó mén suǒ shēng bú jìng xīn ,
於 持 戒 沙 門 婆 羅 門 所 生 不 敬 心 ，
yú zhū jié fú qǐ xī qiú xīn , yú lǎo bìng sǐ qǐ shēn xìn xīn ,
於 諸 結 縛 起 惴 求 心 ， 於 老 病 死 起 深 信 心 ，
yú zhū fán nǎo qǐ shòu chí xīn , yú wǔ gài fǎ qǐ shè qǔ xīn ,
於 諸 煩 惱 起 受 持 心 ， 於 五 蓋 法 起 攝 取 心 ，
yú zhèng fǎ chuáng qǐ yuǎn lí xīn , yú zhū jiàn chuáng qǐ shù lì xīn ,
於 正 法 幢 起 遠 離 心 ， 於 諸 見 幢 起 豎 立 心 ，
cháng qǐ xiāng wéi qīng huǐ zhī xīn , gòng qǐ dòu zhēng xiāng shí dàn xīn ,
常 起 相 違 輕 毀 之 心 ， 共 起 鬥 諍 相 食 噉 心 ，

gè gè xiāng wéi gòng xiāng qīn líng , shè qǔ yuàn hèn nǎo luàn zhī xīn ,
各 各 相 違 共 相 侵 陵 ， 攝 取 怨 恨 惱 亂 之 心 ，
yú zhū yù è qǐ wú yàn xīn , yú tā cái wù qǐ jí dù xīn ,
於 諸 欲 惡 起 無 厭 心 ， 於 他 財 物 起 嫉 妒 心 ，
yú shòu ēn zhōng qǐ bú bào xīn , yú zhū zhòng shēng qǐ zéi dào xīn ,
於 受 恩 中 起 不 報 心 ， 於 諸 眾 生 起 賊 盜 心 ，
yú tā fù nǚ qǐ qīn nǎo xīn 。 shì shí zhòng shēng yí qiè xīn zhōng wú yǒu shàn yuàn ,
於 他 婦 女 起 侵 惱 心 。 是 時 眾 生 一 切 心 中 無 有 善 願 ，
shì gù cháng wén dì yù shēng , chù shēng shēng , è guǐ shēng ,
是 故 常 聞 地 獄 聲 ， 畜 生 聲 ， 餓 鬼 聲 ，
jí bìng shēng , lǎo sǐ shēng , nǎo hài shēng , bā nán shēng ,
疾 病 聲 ， 老 死 聲 ， 惱 害 聲 ， 八 難 聲 ，
bì xì shēng , chǒu xiè jiā suǒ fú shù shēng ,
閉 繫 聲 ， 杻 械 枷 鎖 縛 束 聲 ，
duó tā cái wù qīn nǎo shēng , chēn huì qīng huǐ hē zé shēng ,
奪 他 財 物 侵 惱 聲 ， 瞋 恚 輕 毀 呵 責 聲 ，
pò huài zhòng rén hé hé shēng , tā fāng guó zéi bīng jiǎ shēng ,
破 壞 眾 人 和 合 聲 ， 他 方 國 賊 兵 甲 聲 ，

jī	è	shēng	、	gǔ	guì	tōu	dào	shēng	、	xié	yín	wàng	yǔ	kuáng	chī	shēng	、
飢	餓	聲		穀	貴	偷	盜	聲		邪	姪	妄	語	狂	癡	聲	
liǎng	shé	è	yán	qǐ	yǔ	shēng	、	qiān	tān	jí	dù	shè	qǔ	shēng	、		
兩	舌	惡	言	綺	語	聲		慳	貪	嫉	妒	攝	取	聲			
zhuó	wǒ	wǒ	suǒ	dòu	zhēng	shēng	、	zēng	ài	shì	yì	bú	shì	yì	shēng	、	
著	我	我	所	鬥	爭	聲		憎	愛	適	意	不	適	意	聲		
ēn	ài	bié	lí	yōu	bēi	shēng	、	yuàn	zēng	jí	jù	kǔ	nǎo	shēng	、		
恩	愛	別	離	憂	悲	聲		怨	憎	集	聚	苦	惱	聲			
gè	gè	xiāng	wèi	tóng	pú	shēng	、	chǔ	tāi	chòu	huì	bú	jìng	shēng	、		
各	各	相	畏	僮	僕	聲		處	胎	臭	穢	不	淨	聲			
hán	rè	jī	kě	pí	jí	shēng	、	gēng	lí	zhòng	zhí	cōng	wù	shēng	、		
寒	熱	飢	渴	疲	極	聲		耕	犁	種	殖	匆	務	聲			
zhǒng	zhǒng	gōng	qiǎo	pí	yàn	shēng	、	zhěn	bìng	huàn	kǔ	léi	sǔn	shēng	、		
種	種	工	巧	疲	厭	聲		疹	病	患	苦	羸	損	聲			
shì	shí	zhòng	shēng	gè	gè	cháng	wén	rú	shì	děng	shēng	。					
是	時	眾	生	各	各	常	聞	如	是	等	聲						
rú	shì	zhòng	shēng	duàn	zhū	shàn	gēn	、	lí	shàn	zhī	shì	cháng	huái	chēn	huì	、
如	是	眾	生	斷	諸	善	根		離	善	知	識	常	懷	瞋	恚	

jiē xī chōng mǎn suō pó shì jiè , xī shì tā fāng zhū fó shì jiè zhī suǒ bìn qì ,
皆 悉 充 滿 娑 婆 世 界 ， 悉 是 他 方 諸 佛 世 界 之 所 擯 棄 ，
yǐ zhòng yè gù , yú xián jié zhōng shòu bǎi èr shí suì ,
以 重 業 故 ， 於 賢 劫 中 壽 百 二 十 歲 ，
rú shì zhòng shēng yè yīn yuán gù , yú suō pó shì jiè shòu qí bēi lòu ,
如 是 眾 生 業 因 緣 故 ， 於 娑 婆 世 界 受 其 卑 陋 ，
chéng jiù yí qiè zhū shàn gēn zhě zhī suǒ yuǎn lí 。
成 就 一 切 諸 善 根 者 之 所 遠 離 。
suō pó shì jiè qí dì duō yǒu xián kǔ yán lǔ tǔ shā lì shí ,
娑 婆 世 界 其 地 多 有 鹹 苦 鹽 鹵 土 沙 礫 石 ，
shān líng duī fù xī gǔ gōu huò , wén méng dú shé zhū è niǎo shòu chōng mǎn qí zhōng 。
山 陵 堆 阜 谿 谷 溝 壑 ， 蚊 虻 毒 蛇 諸 惡 鳥 獸 充 滿 其 中 。
cū sè è fēng fēi shí ér qǐ , cháng yú fēi shí è báo yǔ shuǐ ,
麤 澁 惡 風 非 時 而 起 ， 常 於 非 時 惡 雹 雨 水 ，
qí yǔ shuǐ wèi dú cù xián kǔ ,
其 雨 水 味 毒 酢 鹹 苦 ，
yǐ shì yǔ gù shēng zhū yào cǎo shù mù , jīng jié zhī yè ,
以 是 雨 故 生 諸 藥 草 樹 木 ， 莖 節 枝 葉 ，

huā guǒ bǎi gǔ zhū wèi jiē xī zá dú ,
 華 果 百 穀 諸 味 皆 悉 雜 毒 ，
 rú shì fēi shí cū sè è zhuó zá dú zhī wù , zhòng shēng shí yǐ zēng yì chēn huì ,
 如 是 非 時 麤 澁 惡 濁 雜 毒 之 物 ， 眾 生 食 已 增 益 瞋 恚 ，
 yán sè qiáo cuì wú yǒu rùn zé , yú zhū zhòng shēng xīn wú cí mǐn ,
 顏 色 憔 悴 無 有 潤 澤 ， 於 諸 眾 生 心 無 慈 愍 ，
 fěi bàng shèng rén gè gè wú yǒu gōng jìng zhī xīn ,
 誹 謗 聖 人 各 各 無 有 恭 敬 之 心 ，
 cháng huái kǒng bù gòng xiāng cán hài shēng nǎo luàn xīn , dàn ròu yǐn xiě bō pí ér yī ,
 常 懷 恐 怖 共 相 殘 害 生 惱 亂 心 ， 瞰 肉 飲 血 剝 皮 而 衣 ，
 zhí chí dāo zhàng qín zuò shā hài , zì shì háo zú sè mào duān zhèng ,
 執 持 刀 杖 勤 作 殺 害 ， 自 恃 豪 族 色 貌 端 正 ，
 dú sòng wài diǎn biàn xí ān mǎ , shàn yòng dāo shuò gōng jiàn shè yù ,
 讀 誦 外 典 便 習 鞍 馬 ， 善 用 刀 槊 弓 箭 射 御 ，
 yú zì juàn shǔ shēng jí dù xīn , ruò zhū zhòng shēng xiū xí xié fǎ shòu zhǒng zhǒng kǔ 。
 於 自 眷 屬 生 嫉 妒 心 ， 若 諸 眾 生 修 習 邪 法 受 種 種 苦 。
 shì zūn ! yuàn wǒ ěr shí cóng dōu shù tiān xià shēng zuì shèng zhuǎn lún wáng jiā ,
 世 尊 ！ 願 我 爾 時 從 兜 術 天 下 生 最 勝 轉 輪 王 家 ，

ruò zì zài wáng jiā , chǔ zài dì yī dà fū rén tāi 。
若 自 在 王 家 ， 處 在 第 一 大 夫 人 胎 。

wèi zhū zhòng shēng tiáo fú qí xīn , xiū shàn gēn gù 。
為 諸 眾 生 調 伏 其 心 ， 修 善 根 故 。

xún rù tāi shí fàng dà guāng míng , qí guāng wéi miào biàn zhào suō pó shì jiè ,
尋 入 胎 時 放 大 光 明 ， 其 光 微 妙 遍 照 娑 婆 世 界 ，

cóng jīn gāng jì shàng zhì ā jiā nì zhà tiān ,
從 金 剛 際 上 至 阿 迦 膩 吒 天 ，

lìng bǐ suǒ yǒu zhū zhòng shēng děng ruò zài dì yù , ruò zài chù shēng ruò zài è guǐ ,
令 彼 所 有 諸 眾 生 等 若 在 地 獄 ， 若 在 畜 生 若 在 餓 鬼 ，

ruò zài tiān shàng ruò zài rén zhōng , ruò yǒu sè ruò wú sè ,
若 在 天 上 若 在 人 中 ， 若 有 色 若 無 色 ，

ruò yǒu xiǎng ruò wú xiǎng , ruò fēi yǒu xiǎng ruò fēi wú xiǎng ,
若 有 想 若 無 想 ， 若 非 有 想 若 非 無 想 ，

xī yuàn jiàn wǒ wéi miào guāng míng , ruò guāng chù shēn yì yuàn dé zhī 。
悉 願 見 我 微 妙 光 明 ， 若 光 觸 身 亦 願 得 知 。

yǐ jiàn zhī guāng gù , xī dé fēn bié shēng sǐ guò huàn ,
以 見 知 光 故 ， 悉 得 分 別 生 死 過 患 ，

qín qiú wú shàng jí miè niè pán , nǎi zhì yí niàn duàn zhū fán nǎo ,
勤 求 無 上 寂 滅 涅 槃 ， 乃 至 一 念 斷 諸 煩 惱 ，
shì míng lìng zhū zhòng shēng chū zhòng niè pán zhī gēn zāi yě 。
是 名 令 諸 眾 生 初 種 涅 槃 之 根 栽 也 。

yuàn wǒ chǔ tāi yú shí yuè zhōng , dé xuǎn zé yí qiè fǎ rù yí qiè fǎ mén ,
願 我 處 胎 於 十 月 中 ， 得 選 擇 一 切 法 入 一 切 法 門 ，
suǒ wèi wú shēng kōng sān mèi mén , yú wèi lái shì wú liàng jié zhōng shuō cǐ sān mèi ,
所 謂 無 生 空 三 昧 門 ， 於 未 來 世 無 量 劫 中 說 此 三 昧 ，
shàn jué dìng xīn bù kě dé jìn 。
善 決 定 心 不 可 得 盡 。

ruò wǒ chū tāi chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
若 我 出 胎 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
bǐ zhū zhòng shēng wǒ dāng bá chū lìng lí shēng sǐ , rú shì děng zhòng xī lìng jiàn wǒ 。
彼 諸 眾 生 我 當 拔 出 令 離 生 死 ， 如 是 等 眾 悉 令 見 我 。

suī chǔ mǔ tāi mǎn zú shí yuè , rán qí shí shì zhù zhēn bǎo sān mèi ,
雖 處 母 胎 滿 足 十 月 ， 然 其 實 是 住 珍 寶 三 昧 ，
jié jiā fū zuò zhèng shòu sī wéi 。 shí yuè mǎn yǐ cóng yòu xié chū ,
結 加 趺 坐 正 受 思 惟 。

十 月 滿 已 從 右 脅 出 ，

yǐ yí qiè gōng dé chéng jiù sān mèi lì gù ,
以 一 切 功 德 成 就 三 昧 力 故 ，
lìng suō pó shì jiè cóng jīn gāng jì shàng zhì ā jiā nì zhà tiān liù zhǒng zhèn dòng ,
令 娑 婆 世 界 從 金 剛 際 上 至 阿 迦 膩 吒 天 六 種 震 動 ，
qí zhōng zhòng shēng huò chǔ dì yù chù shēng è guǐ , tiān shàng rén zhōng ,
其 中 眾 生 或 處 地 獄 畜 生 餓 鬼 、 天 上 人 中 ，
xī dé jué wù 。 ěr shí , fù yǐ wéi miào guāng míng biàn zhào suō pó shì jiè ,
悉 得 覺 悟 。 爾 時 ， 復 以 微 妙 光 明 遍 照 娑 婆 世 界 ，
yì dé jué wù wú liàng zhòng shēng 。
亦 得 覺 悟 無 量 眾 生 。
ruò yǒu zhòng shēng wèi zhòng shàn gēn , wǒ dāng ān zhǐ lìng zhòng shàn gēn ,
若 有 眾 生 未 種 善 根 ， 我 當 安 止 令 種 善 根 ，
yú niè pán zhōng zhòng shàn gēn yǐ , lìng zhū zhòng shēng shēng sān mèi yá 。
於 涅 槃 中 種 善 根 已 ， 令 諸 眾 生 生 三 昧 芽 。
wǒ chū yòu xié zú dào dì shí ,
我 出 右 脅 足 蹈 地 時 ，
fù yuàn suō pó shì jiè cóng jīn gāng jì shàng zhì ā jiā ní zhà tiān liù zhǒng zhèn dòng ,
復 願 娑 婆 世 界 從 金 剛 際 上 至 阿 迦 尼 吒 天 六 種 震 動 ，

suǒ yǒu zhòng shēng yī shuǐ yī dì 、 yī yú xū kōng ,
所 有 眾 生 依 水 依 地 、 依 於 虛 空 ，
tāi shēng luǎn shēng 、 shī shēng huà shēng , zài wǔ dào zhě xī dé jué wù 。
胎 生 卵 生 、 濕 生 化 生 ， 在 五 道 者 悉 得 覺 悟 。
ruò yǒu zhòng shēng wèi dé sān mèi , yuàn jiē dé zhī , dé sān mèi yǐ ,
若 有 眾 生 未 得 三 昧 ， 願 皆 得 之 ， 得 三 昧 已 ，
ān zhǐ lìng zhù sān shèng fǎ zhōng bú tuì zhuǎn dì 。 wǒ jì shēng yǐ ,
安 止 令 住 三 乘 法 中 不 退 轉 地 。 我 既 生 已 ，
yú suō pó shì jiè suǒ yǒu zhū tiān 、 fàn wáng mó tiān 、
於 娑 婆 世 界 所 有 諸 天 、 梵 王 魔 天 、
dāo lì zhū tiān jí rì yuè tiān 、 sì tiān wáng tiān 、 zhū dà lóng wáng 、
忒 利 諸 天 及 日 月 天 、 四 天 王 天 、 諸 大 龍 王 、
qián tà pó 、 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、
乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、
huà shēng shén xiān 、 yè chā luó chà , xī lìng jìn lái gòng gòng yàng wǒ 。
化 生 神 僊 、 夜 叉 羅 剎 ， 悉 令 盡 來 共 供 養 我 。
lìng wǒ shēng yǐ xún xíng qī bù , xíng qī bù yǐ ,
令 我 生 已 尋 行 七 步 ， 行 七 步 已 ，

yǐ xuǎn zé gōng dé sān mèi lì gù , shuō yú zhèng fǎ ,
以 選 擇 功 德 三 昧 力 故 ， 說 於 正 法 ，
lìng zhū dà zhòng xīn shēng huān xǐ zhù yú sān shèng 。 yú cǐ zhòng zhōng ,
令 諸 大 眾 心 生 歡 喜 住 於 三 乘 。 於 此 眾 中 ，
ruò yǒu zhòng shēng xué shēng wén zhě , yuàn jìn cǐ shēng biàn dé tiáo fú ;
若 有 眾 生 學 聲 聞 者 ， 願 盡 此 生 便 得 調 伏 ；
ruò yǒu xí xué yuán jué shèng zhě , yí qiè jiē dé rì huā rěn rù ;
若 有 習 學 緣 覺 乘 者 ， 一 切 皆 得 日 華 忍 辱 ；
yǒu xué dà shèng zhě , jiē dé zhí chí jīn gāng ài hù dà hǎi sān mèi ,
有 學 大 乘 者 ， 皆 得 執 持 金 剛 愛 護 大 海 三 昧 ，
yǐ sān mèi lì gù chāo guò sān dì 。 wǒ yú ěr shí xī qiú xǐ yù ,
以 三 昧 力 故 超 過 三 地 。 我 於 爾 時 恹 求 洗 浴 ，
yuàn yǒu zuì shèng dà lóng wáng lái xǐ yù wǒ shēn , zhòng shēng jiàn zhě jí zhù sān shèng ,
願 有 最 勝 大 龍 王 來 洗 浴 我 身 ， 眾 生 見 者 即 住 三 乘 ，
suǒ dé gōng dé rú shàng suǒ shuō 。 wǒ wéi tóng zǐ chéng yáng chē shí ,
所 得 功 德 如 上 所 說 。 我 為 童 子 乘 羊 車 時 ，
suǒ kě shì xiàn zhǒng zhǒng jì shù , wèi jué yí qiè zhū zhòng shēng gù ,
所 可 示 現 種 種 伎 術 ， 為 覺 一 切 諸 眾 生 故 ，

chǔ zài gōng diàn qī zǐ cǎi nǚ wǔ yù zhī zhōng , gòng xiāng yú lè 。
處 在 宮 殿 妻 子 綵 女 五 欲 之 中 ， 共 相 娛 樂 。

jiàn qí guò huàn , yè bàn chū chéng , chú zhū yīng luò yán shēn zhī jù ,
見 其 過 患 ， 夜 半 出 城 ， 除 諸 瓔 珞 嚴 身 之 具 ，

wèi yù pò huài ní qián zǐ děng zhū wài dào shī gōng jìng yī fú gù ,
為 欲 破 壞 尼 拏 子 等 諸 外 道 師 恭 敬 衣 服 故 ，

wǒ zhuó jiā shā zhì pú tí shù xià 。
我 著 袈 裟 至 菩 提 樹 下 。

zhòng shēng jiàn wǒ chǔ yú pú tí shù xià , jiē xī fā yuàn ,
眾 生 見 我 處 於 菩 提 樹 下 ， 皆 悉 發 願 ，

yù lìng wǒ sù yǐ yī qiè gōng dé chéng jiù sān mèi lì shuō sān shèng fǎ ,
欲 令 我 速 以 一 切 功 德 成 就 三 昧 力 說 三 乘 法 ，

wén shì fǎ yǐ , yú sān shèng zhōng shēng shēn zhòng yù qín xíng jīng jìn 。
聞 是 法 已 ， 於 三 乘 中 生 深 重 欲 勤 行 精 進 。

ruò yǒu yǐ fā shēng wén shèng zhě , lìng tuō fán nǎo ,
若 有 已 發 聲 聞 乘 者 ， 令 脫 煩 惱 ，

yào yì shēng zài dāng yú wǒ suǒ ér dé tiáo fú ;
要 一 生 在 當 於 我 所 而 得 調 伏 ；

ruò yǒu yǐ fā yuán jué shèng zhě , jiē xī lìng dé rì huā rěn rù ;
若 有 已 發 緣 覺 乘 者 ， 皆 悉 令 得 日 華 忍 辱 ；
ruò yǒu yǐ fā dà shèng zhī zhě , jiē dé zhí chí jīn gāng ài hù dà hǎi sān mèi ,
若 有 已 發 大 乘 之 者 ， 皆 得 執 持 金 剛 愛 護 大 海 三 昧 ，
yǐ sān mèi lì gù chāo guò sān dì 。
以 三 昧 力 故 超 過 三 地 。

wǒ zì shòu cǎo yú pú tí shù xià fū jīn gāng zuò chù ,
我 自 受 草 於 菩 提 樹 下 敷 金 剛 座 處 ，
jié jiā fū zuò shēn xīn zhèng zhí , xì niàn zài yú ā pǒ sān mèi ,
結 加 趺 坐 身 心 正 直 ， 繫 念 在 於 阿 頗 三 昧 ，
yǐ sān mèi lì gù lìng chū rù xī tíng zhù jí jìng 。
以 三 昧 力 故 令 出 入 息 停 住 寂 靜 。

yú cǐ dìng zhōng yí rì yí yè , rì shí bàn má bàn mǐ ,
於 此 定 中 一 日 一 夜 ， 日 食 半 麻 半 米 ，
yǐ qí yú bàn chí shī tā rén 。
以 其 餘 半 持 施 他 人 。

wǒ rú shì jiǔ yuǎn xiū xí kǔ hēng , suō pó shì jiè shàng zhì ā jiā nì zhà tiān ,
我 如 是 久 遠 修 習 苦 行 ， 娑 婆 世 界 上 至 阿 迦 膩 吒 天 ，

wén wǒ míng zhě jiē dào wǒ suǒ gòng yàng yú wǒ 。
聞 我 名 者 皆 到 我 所 供 養 於 我 。

wǒ rú shì kǔ hàng , rú shì děng zhòng xī dāng wèi wǒ ér zuò zhèng míng 。
我 如 是 苦 行 ， 如 是 等 眾 悉 當 為 我 而 作 證 明 。

ruò yǒu zhòng shēng yú shēng wén shèng zhòng shàn gēn zhě ,
若 有 眾 生 於 聲 聞 乘 種 善 根 者 ，

shì zūn ! yuàn lìng shì děng yú zhū fán nǎo xīn dé jí jìng ,
世 尊 ! 願 令 是 等 於 諸 煩 惱 心 得 寂 靜 ，

ruò yú yì shēng yào zhì wǒ suǒ , wǒ dāng tiáo fú ,
若 餘 一 生 要 至 我 所 ， 我 當 調 伏 ，

yuán jué dà shèng yì fù rú shì 。
緣 覺 大 乘 亦 復 如 是 。

ruò yǒu zhū lóng guǐ shén , qián tà pó , ā xiū luó ,
若 有 諸 龍 鬼 神 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、

jiā lóu luó , jǐn nuó luó , mó hóu luó qié , è guǐ ,
迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 餓 鬼 、

pí shè zhē , wǔ tōng shén xiān lái zhì wǒ suǒ gòng yàng yú wǒ ,
毘 舍 遮 、 五 通 神 僊 來 至 我 所 供 養 於 我 ，

wǒ rú shì kǔ hēng , shì děng zhòng shēng jiē wèi zhèng míng ,
若 有 已 學 聲 聞 緣 覺 及 大 乘 者 亦 復 如 是 。
若 有 四 天 下 眾 生 修 於 外 道 麤 食 苦 行 ，
有 諸 非 人 往 至 其 所 說 如 是 言 ；
「 卿 等 不 能 悉 行 諸 苦 ， 亦 復 不 得 大 果 報 也 ，
非 是 希 有 。 如 我 地 分 ， 有 一 生 菩 薩 行 於 苦 行 ，
復 入 如 是 微 妙 禪 定 ， 身 口 意 業 皆 悉 寂 靜 ，
滅 出 入 息 一 日 一 夜 ， 日 食 半 麻 半 米 ，
如 是 苦 行 得 大 果 報 ， 得 大 利 益 多 所 開 化 ，

shì kǔ hēng rén bù jiǔ dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 是 苦 行 人 不 久 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

qīng ruò bú xìn wǒ suǒ yán zhě , zì kě wǎng zhì qí suǒ guān qí suǒ zuò 。 」
 卿 若 不 信 我 所 言 者 ， 自 可 往 至 其 所 觀 其 所 作 。 」

shì zūn ! yuàn shì zhū rén shě qí suǒ xiū , xī lái wǒ suǒ guān wǒ kǔ hēng ,
 世 尊 ! 願 是 諸 人 捨 其 所 修 ， 悉 來 我 所 觀 我 苦 行 ，

huò yǒu zhòng shēng yǐ xué shēng wén nǎi zhì dà shèng yì fù rú shì 。
 或 有 眾 生 已 學 聲 聞 乃 至 大 乘 亦 復 如 是 。

ruò yǒu zhū wáng dà chén rén mín 、 zài jiā chū jiā ,
 若 有 諸 王 大 臣 人 民 、 在 家 出 家 ，

yí qiè jiàn wǒ xíng shì kǔ hēng , lái zhì wǒ suǒ gòng yàng yú wǒ ,
 一 切 見 我 行 是 苦 行 ， 來 至 我 所 供 養 於 我 ，

huò yǒu yǐ xué shēng wén yuán jué dà shèng yì fù rú shì 。
 或 有 已 學 聲 聞 緣 覺 大 乘 亦 復 如 是 。

ruò yǒu nǚ rén jiàn wǒ kǔ hēng , lái zhì wǒ suǒ gòng yàng yú wǒ ,
 若 有 女 人 見 我 苦 行 ， 來 至 我 所 供 養 於 我 ，

shì zhū nǚ rén suǒ shòu shēn fēn jí shì hòu biān ,
 是 諸 女 人 所 受 身 分 即 是 後 邊 ，

ruò yǒu yǐ xué shēng wén yuán jué dà shèng yì fù rú shì 。
若 有 已 學 聲 聞 緣 覺 大 乘 亦 復 如 是 。

ruò yǒu zhū qín shòu jiàn wǒ kǔ hēng yì zhì wǒ suǒ ，
若 有 諸 禽 獸 見 我 苦 行 亦 至 我 所 ，

shì zhū qín shòu yú cǐ mìng zhōng ， gèng bú fù shòu chù shēng zhī shēn 。
是 諸 禽 獸 於 此 命 終 ， 更 不 復 受 畜 生 之 身 。

ruò yǒu yǐ fā shēng wén shèng zhě ， yú yì shēng zài yào zhì wǒ suǒ ér dé tiáo fú ；
若 有 已 發 聲 聞 乘 者 ， 餘 一 生 在 要 至 我 所 而 得 調 伏 ；

ruò yǒu yǐ fā yuán jué xīn zhě yì fù rú shì ，
若 有 已 發 緣 覺 心 者 亦 復 如 是 ，

nǎi zhì wéi xì xiǎo chóng è guǐ yì rú shì 。
乃 至 微 細 小 蟲 餓 鬼 亦 如 是 。

wǒ rú shì jiǔ yuǎn kǔ hēng yì jié jiā fū zuò ，
我 如 是 久 遠 苦 行 一 結 跏 趺 坐 ，

shí yǒu bǎi qiān yì nuó yóu tā děng wú liàng zhòng shēng wèi wǒ zhèng míng ，
時 有 百 千 億 那 由 他 等 無 量 眾 生 為 我 證 明 ，

rú shì zhòng shēng yǐ yú wú liàng wú biān ā sēng qí jié zhòng xiè tuō zǐ 。
如 是 眾 生 已 於 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 種 種 解 脫 子 。

shì zūn ! wǒ rú shì kǔ hòng , guò qù zhòng shēng wèi céng yǒu néng zuò rú shì xíng ,
世 尊 ！ 我 如 是 苦 行 ， 過 去 眾 生 未 曾 有 能 作 如 是 行 ，

jí yú wài dào shēng wén yuán jué dà shèng zhī rén ,
及 餘 外 道 聲 聞 緣 覺 大 乘 之 人 ，

yì wú yǒu néng zuò rú shì kǔ hòng 。
亦 無 有 能 作 如 是 苦 行 。

shì zūn ! wǒ rú shì kǔ hòng , wèi lái zhòng shēng yì wú néng zuò ,
世 尊 ！ 我 如 是 苦 行 ， 未 來 眾 生 亦 無 能 作 ，

jí yú wài dào shēng wén yuán jué dà shèng zhī rén , yì wú néng zuò rú shì kǔ hòng 。
及 餘 外 道 聲 聞 緣 覺 大 乘 之 人 ， 亦 無 能 作 如 是 苦 行 。

wǒ wèi chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí shí , yǐ néng zuò dà shì ,
我 未 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ， 已 能 作 大 事 ，

suǒ wèi pò huài mó wáng jí qí juàn shǔ 。
所 謂 破 壞 魔 王 及 其 眷 屬 。

wǒ yuàn pò fán nǎo mó , chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí yǐ ,
我 願 破 煩 惱 魔 ， 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

wèi yí zhòng shēng ān zhù ā luó hàn shèng miào guǒ zhōng ,
為 一 眾 生 安 住 阿 羅 漢 勝 妙 果 中 ，

suí ěr suǒ shí xiàn shòu cán yè bào shēn ,
隨 爾 所 時 現 受 殘 業 報 身 ，
rú shì děng èr zhòng shēng ān zhù ā luó hàn , dì sān dì sì yì rú shì 。
如 是 等 二 眾 生 安 住 阿 羅 漢 ， 第 三 第 四 亦 如 是 。
wǒ wèi yī yī zhòng shēng gù , shì xiàn bǎi qiān wú liàng shén zú ,
我 為 一 一 眾 生 故 ， 示 現 百 千 無 量 神 足 ，
yù lìng ān zhù zhèng jiàn zhī zhōng 。
欲 令 安 住 正 見 之 中 。
wèi yī yī zhòng shēng gù , shuō bǎi qiān wú liàng fǎ mén yì ,
為 一 一 眾 生 故 ， 說 百 千 無 量 法 門 義 ，
suí qí suǒ kān lìng zhù shèng guǒ 。
隨 其 所 堪 令 住 聖 果 。
yǐ jīn gāng zhì huì , pò yī qiè zhòng shēng zhū fán nǎo shān ,
以 金 剛 智 慧 ， 破 一 切 眾 生 諸 煩 惱 山 ，
wèi zhū zhòng shēng shuō sān shèng fǎ 。
為 諸 眾 生 說 三 乘 法 。
wèi yī yī zhòng shēng gù , guò bǎi qiān yóu xún bù chéng shén lì ,
為 一 一 眾 生 故 ， 過 百 千 由 旬 不 乘 神 力 ，

wǎng zhì qí suǒ ér wèi shuō fǎ , lìng dé ān zhù wú suǒ wèi zhōng 。
往 至 其 所 而 為 說 法 ， 令 得 安 住 無 所 畏 中 。

huò yǒu zhū rén yú wǒ fǎ zhōng yù chū jiā zhě , yuàn wú zhàng ài ,
或 有 諸 人 於 我 法 中 欲 出 家 者 ， 願 無 障 礙 ，

suǒ wèi léi liè shī niàn kuáng luàn jiāo màn ,
所 謂 羸 劣 失 念 狂 亂 憍 慢 ，

wú yǒu wèi jù chī wú zhì huì , duō zhū jié shǐ qí xīn sàn luàn 。
無 有 畏 懼 癡 無 智 慧 ， 多 諸 結 使 其 心 散 亂 。

ruò yǒu nǚ rén yù yú wǒ fǎ chū jiā xué dào ài shòu dà jiè zhě ,
若 有 女 人 欲 於 我 法 出 家 學 道 愛 受 大 戒 者 ，

yuàn lìng chéng jiù 。 yuàn wǒ sì zhòng bǐ qiū , bǐ qiū ní ,
願 令 成 就 。 願 我 四 眾 比 丘 ， 比 丘 尼 ，

yōu pó sè , yōu pó yí , xī dé gòng yàng ,
優 婆 塞 ， 優 婆 夷 ， 悉 得 供 養 ，

yuàn zhū tiān rén jí zhū guǐ shén dé sì shèng dì ,
願 諸 天 人 及 諸 鬼 神 得 四 聖 諦 ，

zhū lóng ā xiū luó jí yú chù shēng , shòu chí bā jiè xiū jìng fàn hēng 。
諸 龍 阿 修 羅 及 餘 畜 生 ， 受 持 八 戒 修 淨 梵 行 。

shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ！ 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
ruò yǒu zhòng shēng yú wǒ shēng chēn ,
若 有 眾 生 於 我 生 瞋 ，
huò yǐ dāo zhàng huǒ kēng jí yú zhǒng zhǒng yù cán hài wǒ ,
或 以 刀 杖 火 坑 及 餘 種 種 欲 殘 害 我 ，
huò yǐ è yán fēi bàng mà lì , biàn shí fāng jiè ér zuò qīng huǐ ,
或 以 惡 言 誹 謗 罵 詈 ， 遍 十 方 界 而 作 輕 毀 ，
ruò chí dú shí yǐ yòng fàn wǒ , rú shì cán yè wǒ xī shòu zhī ,
若 持 毒 食 以 用 飯 我 ， 如 是 殘 業 我 悉 受 之 ，
chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
wǎng xī suǒ yǒu yuàn zéi zhòng shēng , qǐ yú hài xīn zhǒng zhǒng è yán ,
往 昔 所 有 怨 賊 眾 生 ， 起 於 害 心 種 種 惡 言 ，
yǐ zá dú shí chū wǒ shēn xiě , rú shì děng rén xī yǐ è xīn lái zhì wǒ suǒ ,
以 雜 毒 食 出 我 身 血 ， 如 是 等 人 悉 以 惡 心 來 至 我 所 ，
wǒ dāng yǐ jiè duō wén sān mèi dà bēi xūn xīn fàn yīn miào shēng ér wèi shuō fǎ ,
我 當 以 戒 多 聞 三 昧 大 悲 薰 心 梵 音 妙 聲 而 為 說 法 ，

lìng bǐ wén yǐ xīn shēng qīng jìng zhù yú shàn fǎ 令 彼 聞 已 心 生 清 淨 住 於 善 法 ，
suǒ zuò è yè xún biàn chàn huǐ gèng bú fù zuò 所 作 惡 業 尋 便 懺 悔 更 不 復 作 ，
xī lìng dé shēng tiān shàng rén zhōng wú yǒu zhàng ài 悉 令 得 生 天 上 人 中 無 有 障 礙 。
shēng tiān rén zhōng dé miào xiè tuō 生 天 人 中 得 妙 解 脫 ， ān zhù shèng guǒ lí zhū yù è 安 住 勝 果 離 諸 欲 惡 ，
yǒng duàn zhū liú zhàng ài yè jìn 永 斷 諸 流 障 礙 業 盡 。
ruò zhū zhòng shēng yǒu cán yè zhě 若 諸 眾 生 有 殘 業 者 ， jiē xī dé jìn wú yǒu yí yú 皆 悉 得 盡 無 有 遺 餘 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ 世 尊 ! 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，
yí qiè suǒ yǒu shēn zhū máo kǒng 一 切 所 有 身 諸 毛 孔 ， rì rì cháng yǒu zhū huà fó chū 日 日 常 有 諸 化 佛 出 ，
sān shí èr xiàng yīng luò qí shēn 三 十 二 相 瓔 珞 其 身 ， bā shí zhǒng hào cì dì zhuāng yán 八 十 種 好 次 第 莊 嚴 ，

wǒ dāng qiān zhì wú fó shì jiè 、 yǒu fó shì jiè jí wǔ zhuó jiè 。
我 當 遣 至 無 佛 世 界 、 有 佛 世 界 及 五 濁 界 。
ruò bǐ shì jiè yǒu wǔ nì rén , huǐ huài zhèng fǎ fěi bàng shèng rén ,
若 彼 世 界 有 五 逆 人 ， 毀 壞 正 法 誹 謗 聖 人 ，
nǎi zhì duàn zhū shàn gēn , yǒu xué shēng wén yuán jué dà shèng ,
乃 至 斷 諸 善 根 ， 有 學 聲 聞 緣 覺 大 乘 ，
huǐ pò zhū jiè duò yú dà zuì , shāo miè shàn xīn miè shī shàn dào ,
毀 破 諸 戒 墮 於 大 罪 ， 燒 滅 善 心 滅 失 善 道 ，
duò zài shēng sǐ kōng kuàng zé zhōng , xíng zhū xié dào dēng shè zuì shān ,
墮 在 生 死 空 曠 澤 中 ， 行 諸 邪 道 登 涉 罪 山 ，
rú shì zhòng shēng bǎi qiān wàn yì , yī yī huà fó yī rì zhī zhōng biàn wèi shuō fǎ 。
如 是 眾 生 百 千 萬 億 ， 一 一 化 佛 一 日 之 中 遍 為 說 法 。
huò yǒu fèng shì mó xī shǒu luó , suí zuò qí xíng ér wèi shuō fǎ ,
或 有 奉 事 魔 醯 首 羅 ， 隨 作 其 形 而 為 說 法 ，
yì yú ěr shí chēng wǒ míng zì ér zàn tàn zhī 。
亦 於 爾 時 稱 我 名 字 而 讚 歎 之 。
yuàn shì zhòng shēng wén zàn tàn wǒ xīn shēng huān xǐ , zhòng zhū shàn gēn shēng wǒ shì jiè 。
願 是 眾 生 聞 讚 歎 我 心 生 歡 喜 ， 種 諸 善 根 生 我 世 界 。

shì zūn ! shì zhū zhòng shēng ruò lín zhōng shí ,
我 不 在 其 前 為 演 說 法 令 心 淨 者 ,
我 於 未 來 終 不 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
ruò bǐ zhòng shēng mìng zhōng zhī hòu , duò sān è dào ,
若 彼 眾 生 命 終 之 後 , 墮 三 惡 道 ,
bù shēng wǒ guó shòu rén shēn zhě , wǒ zhī suǒ zhī wú liàng zhèng fǎ xī dāng miè shī ,
不 生 我 國 受 人 身 者 , 我 之 所 知 無 量 正 法 悉 當 滅 失 ,
suǒ yǒu fó shì shì jiē bù chéng jiù , shì nuó luó yán zhě yì fù rú shì 。
所 有 佛 事 皆 不 成 就 , 事 那 羅 延 者 亦 復 如 是 。
shì zūn ! wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
世 尊 ! 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ,
yuàn lìng tā fāng shì jiè suǒ yǒu wǔ nì zhī rén ,
願 令 他 方 世 界 所 有 五 逆 之 人 ,
nǎi zhì xíng zhū xié dào dēng shè zuì shān , rú shì zhòng shēng lín mìng zhōng shí ,
乃 至 行 諸 邪 道 登 涉 罪 山 , 如 是 眾 生 臨 命 終 時 ,

xī lái jí jù shēng wǒ shì jiè , suí qí běn xiàng suǒ shòu shēn sè ,
ài bái wú rùn miàn mù chǒu lòu rú pí shè zhē , shī niàn pò jiè chòu huì duǎn mìng ,
yǐ cǐ zhū è sǔn jiǎn qí shēn , zī shēng suǒ xū cháng bù gōng zú zú 。
wèi shì zhòng shēng gù , yú suō pó shì jiè zhū sì tiān xià ,
yì shí zhī zhōng cóng dōu shù xià xiàn chǔ mǔ tāi , nǎi zhì tóng zǐ xué zhū jì yì ,
chū jiā kǔ hèn pò huài zhū mó , chéng wú shàng dào zhuǎn zhèng fǎ lún ,
bō niè pán hòu liú bù shè lì , rú shì shì xiàn zhǒng zhǒng fó shì ,
xī jiē biàn mǎn rú shì bǎi yì zhū sì tiān xià 。
bēi huá jīng juàn dì liù

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝		qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝		ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝	
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝		mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝		zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
ná 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那		duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶		qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉					
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住		mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉		hǔ 虎	là 囉		hōng 吽		hè 賀	hè 賀				
sū 蘇	dá 怛	nú 拏		hōng 吽		pō 潑	mǒ 抹	nú 拏		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>							
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德		zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土										
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩		xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦										
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾		xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行										
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身		tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國										

